

Europeiska unionens officiella tidning

ISSN 1725-2504

C 127

fjortiosjätte årgången

29 maj 2003

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

I Meddelanden

Kommissionen

2003/C 127/01	Eurons växelkurs	1
2003/C 127/02	Meddelande från Kommissionen – Bokslut för Europeiska kol- och stålgemenskapen per den 23 juli 2002	2
2003/C 127/03	Statligt stöd – Italien – Stöd C 27/03 (ex N 148/01) – Regional lag nr 27 av den 23 december 2000, "Akuta åtgärder för att kompensera lantbrukare för de skador de drabbats av på grund av lastbilsstrejken" – Uppmaning att inkomma med synpunkter enligt artikel 88.2 i EG-fördraget	25
2003/C 127/04	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget – Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar ⁽¹⁾	31
2003/C 127/05	Inledning av förfarande (Ärende COMP/M.2621 – SEB/Moulinx (II))	32
2003/C 127/06	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.3175 – Best Agrifund/Dumeco) ⁽¹⁾	33
2003/C 127/07	Kommissionens yttrande om rådets utkast till beslut om en ändring av sammansättningen av och stadgarna för Kommittén för ekonomisk politik	33
EUROPEISKA EKONOMISKA SAMARBETSOMRÅDET		
EFTA:s övervakningsmyndighet		
2003/C 127/08	Godkännande av statligt stöd enligt artikel 61 i EES-avtalet och artikel 1.3 i del I i protokoll nr 3 till övervakningsavtalet (Eftas övervakningsmyndighet har beslutat att inte göra invändningar)	34
2003/C 127/09	Godkännande av statligt stöd enligt artikel 61 i EES-avtalet och artikel 1.3 i protokoll 3 till övervakningsavtalet (Eftas övervakningsmyndighet har beslutat att inte göra några invändningar)	34

SV

Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

2003/C 127/10	Förklaringar från Liechtenstein och Norge som avses i artikel 5 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 av den 14 juni 1971 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjer flyttar inom gemenskapen	35
---------------	---	----

II *Förberedande rättsakter*

.

III *Upplysningar*

Europaparlamentet

2003/C 127/11	Protokoll från sessionen den 8–11 april 2002 som är publicerade i <i>Europeiska unionens officiella tidning</i> C 127 E	38
---------------	---	----

Kommissionen

2003/C 127/12	Förslagsinfordran till utveckling av de icke-statliga miljöorganisationernas förmåga genom överföring av bra lösningar från icke-statliga organisationer i EU:s 15 medlemsstater – utlyst av Europeiska kommissionen	39
---------------	--	----

Hänvisning (se omslagets tredje sida)

MEDDELANDE

Den fjortonde upplagan av registret över gällande EU-lagstiftning kommer ut i slutet av maj 2003.

Registret är gratis för dem som prenumererar på pappersversionen av *Europeiska unionens officiella tidning* i det antal och i de språkversioner prenumerationen motsvarar. Prenumeranter uppmanas att skicka in beställningssedeln nedan, vederbörligen ifylld med bl.a. prenumerationsnummer (siffran till vänster på etiketten som börjar med O/.....).

Icke-prenumeranter kan köpa registret på något av våra försäljningsställen (se baksidan).

Alla EUT (L, C, CA, CE) kan läsas gratis på webbplatsen <http://europa.eu.int/eur-lex>

Kat. nr: OA-18-03-000-SV-C

BESTÄLLNINGSSEDEL

Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer

Prenumerationsavdelningen
2, rue Mercier
L-2985 Luxemburg
Fax (352) 2929-42752

Mitt prenumerationsnummer: O/.....

Vänligen skicka ... gratisexemplar av den upplaga av registret som min prenumeration berättigar till.

Kat. nr: OA-18-03-000-SV-C

Namn:

Adress:

Postadress:

Datum: Underskrift:

I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

28 maj 2003

(2003/C 127/01)

1 euro =

Valuta			Kurs	Valuta			Kurs
USD	US-dollar		1,1738	LVL	lettisk lats		0,6572
JPY	japansk yen		138,86	MTL	maltesisk lira		0,4306
DKK	dansk krona		7,4242	PLN	polsk zloty		4,3607
GBP	pund sterling		0,7184	ROL	rumänsk leu	37 792	
SEK	svensk krona		9,1535	SIT	slovensk tolar		233,121
CHF	schweizisk franc		1,5237	SKK	slovakisk koruna		41,055
ISK	isländsk krona		85,08	TRL	turkisk lira	1 704 000	
NOK	norsk krona		7,8755	AUD	australisk dollar		1,8008
BGN	bulgarisk lev		1,946	CAD	kanadensisk dollar		1,6243
CYP	cypriotiskt pund		0,58675	HKD	Hongkongdollar		9,154
CZK	tjeckisk koruna		31,34	NZD	nyzeeländsk dollar		2,037
EEK	estnisk krona		15,6466	SGD	singaporiansk dollar		2,0337
HUF	ungersk forint		246,38	KRW	sydkoreansk won	1 409,09	
LTL	litauisk litas		3,4522	ZAR	sydafrikansk rand		9,7015

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

MEDDELANDE FRÅN KOMMISSIONEN**Bokslut för Europeiska kol- och stålgemenskapen per den 23 juli 2002**

(2003/C 127/02)

I enlighet med kommissionens åtaganden för EKSG:s räkning i fråga om dess låneverksamhet publiceras följande bokslut som upprättats enligt artikel 45c i Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen:

- Balansräkning för Kol- och stålgemenskapen per den 23 juli 2002.
- Resultaträkning för det räkenskapsår som slutar den 23 juli 2002.
- Disposition av resultatet för det räkenskapsår som slutar den 23 juli 2002.
- Noter angående bokslutet per den 23 juli 2002.

Detta bokslut åtföljs av en rapport från Revisionsrätten enligt artikel 45c i Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen.

REVISIONSBERÄTTELSE FRÅN EUROPEISKA REVISIONSRÄTTEN**för Europeiska kol- och stålgemenskapens bokslut per den 23 juli 2002**

- Denna revisionsberättelse avser tillförlitligheten i de räkenskaper som upprättats av kommissionen i enlighet med artikel 45c.5 i Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen, som löpte ut den 23 juli 2002.
- Revisionsrätten har granskat Europeiska kol- och stålgemenskapens räkenskaper och bokslut per den 23 juli 2002. Denna granskning har utförts enligt god revisionssed och har omfattat de kontroller som ansetts nödvändiga. Genom denna granskning har revisionsrätten uppnått en rimlig grund för uttalandet nedan.
- Enligt revisionsrättens åsikt ger Europeiska kol- och stålgemenskapens bokslut med den avslutande balansräkningen per den 23 juli 2002, resultaträkningen och resultatets disposition för det budgetår som slutade detta datum och noterna till detta bokslut, vilket upprättats i överensstämmelse med god redovisningssed, en rättvisande bild av Europeiska kol- och stålgemenskapens tillgångar och finansiella ställning per den 23 juli 2002 samt av verksamhetens resultat för det budgetår som slutade detta datum. Lagligheten och korrektheten för de transaktioner som ligger till grund för räkenskaperna totalt sett är tillräckligt säkerställd.

Luxemburg den 27 mars 2003.

Juan Manuel FABRA VALLÉS
Revisionsrättens ordförande

Ioannis SARMAS
Ledamot av revisionsrätten

BOKSLUT FÖR EKSG

EKSG:s balansräkning, resultaträkning samt dispositionen av resultatet för det räkenskapsår som slutade den 23 juli 2002 har överlämnats till kommissionen för godkännande genom det skriftliga förfarandet nr E/2698/2002 av den 7 januari 2003. De redovisas i denna finansrapport i den form som de godkändes av kommissionen.

Balansräkning per den 23 juli 2002

(Belopp i euro) – Före avsättning av resultatet

TILLGÅNGAR

	23 juli 2002	31 december 2001
Tillgodohavanden hos centralbankerna (anm. C1)	28 730	63 130
Fordringar hos kreditinstitut		
— a vista	1 839 938	8 553 937
— kapitalräkning, uppsägningskonto (anm. C2.1)	33 539 360	133 272 729
— lån (anm. C2.2)	120 215 715	355 368 358
Totalt	155 595 013	497 195 024
Kundfordringar		
— lån (anm. C3.1)	682 080 134	1 045 139 605
— avgifter (anm. C3.2)	0	66 213
— böter (anm. C3.3)	0	39 806 715
— räntebidrag som ska återbetalas (anm. C3.4)	337 736	2 579 066
Totalt	682 417 870	1 087 591 599
Obligationer och andra värdepapper med fast avkastning		
— offentliga utställare	1 129 370 124	1 090 184 127
— övriga utställare	399 531 331	478 711 875
Aktier och andra värdepapper med rörlig avkastning (anm. C5)	27 998 410	44 205 202
Totalt	1 556 899 865	1 613 101 204
Övriga tillgångar (anm. C6)	6 023 377	7 092 794
Upplupna kostnader och förutbetalda intäkter (anm. C7)	47 568 362	82 534 005
TOTALT TILLGÅNGAR	2 448 533 217	3 287 577 756
Åtaganden utanför balansräkningen (anm. C23)	290 511 586	310 674 984

Balansräkning per den 23 juli 2002

(Belopp i euro) – Före avsättning av resultatet

EGET KAPITAL, AVSÄTTNINGAR OCH SKULDER

	23 juli 2002	31 december 2001
SKULDER TILL TREDJE MAN		
Skulder till kreditinstitut (anm. C8)		
— kapitalräkning eller uppsägningskonto	36 202 081	604 294 572
Skuldebrev (anm. C9)	706 302 342	836 250 262
Övriga skulder (anm. C10)	36 616 446	301 104
Upplupna kostnader och förutbetalda intäkter (anm. C11)	22 564 190	78 061 265
Skulder till tredje man	801 685 059	1 518 907 203
EKSG:S DRIFTBUDGET (ANM. C12)	400 916 712	530 720 948
AVSÄTTNINGAR FÖR RISKER OCH KOST- NADER		
Garantifond (anm. C13.1)	529 000 000	580 000 000
Avsättningar för stora exponeringar	—	6 000 000
Övriga avsättningar (anm. C13.2)	57 012 724	150 699 271
Totalt avsättningar	586 012 724	736 699 271
BUDGET FÖR FINANSIERING AV KOL- OCH STÅLFORSKNINGSFONDEN (ANM. C14)	240 000 000	240 000 000
RESERVER OCH RESULTAT (ANM. C15)		
Specialreserv	112 300 000	118 000 000
Pensionsfond	36 000 000	40 000 000
Fonden för kol- och stålforskning	109 700 000	92 632 605
Balanserat resultat	3 250 334	2 029 066
Resultat för perioden (anm. C16)	158 668 388	8 588 663
Totalt reserver och resultat	419 918 722	261 250 334
TOTALT EGET KAPITAL, AVSÄTTNINGAR OCH SKULDER	2 448 533 217	3 287 577 756
Åtaganden utanför balansräkningen (anm. C23)	286 966 510	300 407 841

Resultaträkning för räkenskapsåret som slutar den 23 juli 2002

(Belopp i euro)

KOSTNADER

	1 januari–23 juli 2002	1 januari–31 december 2001
Räntor och liknande kostnader (anm. C17)	53 081 195	141 299 615
Kommissionsavgifter	314 770	379 849
Förluster vid finansiella transaktioner		
— Kursförändringar (anm. B2)	—	268 248
— Realisationsförluster på obligationer och andra värdepapper med fast avkastning	4 427 896	2 248 893
— Värdekorrigering av obligationer och andra värdepapper med fast avkastning (anm. C4)	63 570 916	6 760 668
— Värdekorrigering av aktier och andra värdepapper med rörlig avkastning (anm. C5)	1 405 587	3 072 877
Totalt	69 404 399	12 350 686
Administrationskostnader (anm. C18)	2 794 520	5 000 000
Övriga rörelsekostnader (anm. C19)	715 908	1 711 089
Värdekorrigering av fordringar och reserver för eventuella skulder och åtaganden		
— Värdekorrigering av fordringar	916 445	4 743 980
— Avsättning till garantifonden (anm. C13.1)	—	15 000 000
— Avsättning till reserven för risker och kostnader (anm. C13.2)	3 215 253	2 057 973
Totalt	4 131 698	21 801 953
Extraordinära kostnader	39 771	31 139
Juridiska åtaganden för räkenskapsåret (anm. C12)	127 988 619	184 554 560
Avsättning till reserver för finansieringen av kol- och stålforskningen (anm. C14)	—	240 000 000
Totalt kostnader	258 470 880	607 128 891
Årets resultat (anm. C16)	158 668 388	8 588 663
TOTALT	417 139 268	615 717 554

Resultaträkning för räkenskapsåret som slutar den 23 juli 2002

(Belopp i euro)

INTÄKTER

	1 januari–23 juli 2002	1 januari–31 december 2001
Räntor och liknande intäkter (anm. C20) varav räntor på värdepapper med fast avkastning: 37 749 670 år 2002 och 69 658 619 år 2001	91 425 315	214 741 377
Kommissionsavgifter	141 300	253 300
Vinster av finansiella transaktioner:		
— Kursförändringar (anm. B2)	381 759	—
— Realisationsvinster på obligationer och andra värdepapper med fast avkastning	5 253 120	696 145
— Realisationsvinster på obligationer och andra värdepapper med rörlig avkastning	3 491 224	—
— Återföring av värdekorrigerings av obligationer och andra värdepapper med fast avkastning (anm. C4)	7 580 807	17 200 348
— Återföring av värdekorrigerings av aktier och andra värdepapper med rörlig avkastning (anm. C5)	—	1 179 177
Totalt	16 706 910	19 075 670
Återföring av värdekorrigerings av fordringar och reserver för eventuella skulder och åtaganden:		
— Återföring av värdekorrigerings av fordringar	22 011 553	49 478 703
— Avsättningar för stora exponeringar	6 000 000	11 000 000
— Uttag ur avsättningar för övriga risker och kostnader (anm. C13.2)	51 371 610	3 477 090
Totalt	79 383 163	63 955 793
Övriga rörelseintäkter (anm. C21)	8 022 885	83 387
Extraordinära intäkter	—	1 879 316
Intäkter i samband med EKSG:s driftbudget (anm. C22)	20 665 175	64 523 231
Återföring av avsättningar för oförutsedda budgetutgifter (anm. C12)	31 000 000	—
Återföring av avsättningar för finansiering av EKSG:s driftbudget (anm. C12)	118 794 520	251 205 480
Återföring av garantifonden (anm. C13.1)	51 000 000	—
TOTALT INTÄKTER	417 139 268	615 717 554

Disposition av resultatet för perioden som slutar den 23 juli 2002

(Belopp i euro)

	1 januari–23 juli 2002	1 januari–31 december 2001
Balanserat resultat per den 1 januari	3 250 334	2 029 066
Årets resultat att avsätta	158 668 388	8 588 663
Totalt	161 918 722	10 617 729
Avsättning till Fonden för kol- och stålforskning (anm. C15)	158 300 000	7 367 395
Balanserat resultat i slutet av perioden	3 618 722	3 250 334

ANMÄRKNINGAR TILL EKSG:S BOKSLUT PER DEN 23 JULI 2002

(Belopp i euro)

A. EKSG

Europeiska kol- och stålgemenskapen (EKSG) inrättades genom fördraget av den 18 april 1951. Enligt detta har EKSG till uppgift att verka för medlemsstaternas ekonomiska utveckling genom att upprätta en gemensam kol- och stålmarknad.

EKSG-fördraget upphörde att gälla den 23 juli 2002. Europeiska rådet i Nice beslöt att det till Nice-fördraget av den 26 februari 2001 ⁽¹⁾ skulle fogas ett protokoll om de ekonomiska följderna av att EKSG-fördraget upphör att gälla och om inrättandet och förvaltningen av Kol- och stålforskningsfonden. Det beslutades att EKSG:s samtliga tillgångar skulle överföras till Europeiska gemenskapen då fördraget upphör att gälla, med början den 24 juli 2002. Nettovärdet av tillgångarna skulle användas till forskning inom de sektorer som är knutna till kol- och stålindustrin. De intäkter som tillgångarna genererar skulle i sin helhet användas till forskning inom de sektorer som är knutna till kol- och stålindustrin.

Eftersom Nice-fördraget inte hade hunnit ratificeras innan EKSG-fördraget löpte ut, gav medlemsstaterna Europeiska kommissionen i uppdrag att tillfälligt förvalta EKSG:s tillgångar och skulder under avvecklingen med stöd av samma principer ⁽²⁾ som anges i protokollet till Nice-fördraget. Irland har i folkomröstning den 19 oktober 2002 uttryckt sitt stöd för att gå vidare med en ratificering av Nice-fördraget.

Eftersom EKSG-fördraget löper ut har EKSG-avgiften varit 0 % sedan 1998 och in- och utlåningsverksamheten upphörde praktiskt tagit i juli 1997 (kommissionens beslut av den 22 juni 1994). Det innebär att EKSG:s viktigaste finansieringskälla därefter har varit avkastningen på de likvida medlen.

B. REDOVISNINGSPRINCIPER OCH REDOVISNINGSMETODER**1. Bokslutets uppställning**

Bokslutet är upprättat enligt allmänt accepterade bokföringsprinciper.

Då bokslutet upprättades har i bokföring och beräkningar hänsyn tagits till de krav och skyldigheter som EKSG åläggs genom fördragen och andra beslut som fattats av Europeiska gemenskapernas olika institutioner med avseende på EKSG.

I bokföringen tas också hänsyn till att verksamheten upphör efter den 23 juli 2002, då EKSG-fördraget löper ut.

⁽¹⁾ EGT C 80, 10.3.2001.

⁽²⁾ Beslut av företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, av den 27 februari 2002 (EGT L 79, 22.3.2002).

Ovannämnda principer och metoder står i överensstämmelse med rådets direktiv 78/660/EEG och 86/635/EEG ⁽¹⁾ om årsbokslut och sammanställd redovisning för banker och andra finansiella institutioner, i den mån de är tillämpliga och nödvändiga anpassningar gjorts. Direktiv 2001/65/EG ⁽²⁾, genom vilket ovannämnda direktiv ändras och som gäller med avseende på värderingsreglerna för årsbokslut och sammanställd redovisning, tillämpas inte ännu på EKSG:s bokslut. Detta direktiv träder i kraft senast den 31 december 2003.

2. Omräkning av valutor

Valutan i EKSG:s årsbokslut är euro.

Alla EKSG:s transaktioner i främmande valuta omvandlas till euro enligt Europeiska centralbankens månadskurs.

Icke-monetära poster räknas om till euro till den månadskurs som gällde då de förvärvades eller då de senast omvärderades.

Då balansräkningen upprättas räknas de monetära posterna om till euro till den månadskurs som då gäller. De negativa valutakursskillnaderna redovisas i resultaträkningens kostnadsdel. De positiva valutakursskillnaderna förs över till "Förutbetalda kostnader och upplupna intäkter" i balansräkningens passivsida.

2.1 Växelkurser

Följande kurser har använts när balansposterna räknades om till euro:

	23 juli 2002	31 december 2001
Dansk krona	7,43310	7,43650
Svensk krona	9,46450	9,30120
Pund sterling	0,63290	0,60850
Schweizisk franc	1,45490	1,48290
US-dollar	0,99100	0,88130
Japansk yen	116,370	115,330

2.2 För balansräkningen per den 23 juli 2002 gäller följande fördelning mellan tidigare nämnda valutor och euron (i euro):

VALUTA	TILLGÅNGAR	SKULDER
Euro	1 974 960 860	1 997 616 326
Dansk krona	780 877	—
Svensk krona	296 523	—
Pund sterling	365 168 225	343 890 375
Schweizisk franc	6	—
US-dollar	107 326 726	107 026 516
Totalt	2 448 533 217	2 448 533 217

⁽¹⁾ EGT L 222, 14.8.1978 och EGT L 372, 31.12.1986.

⁽²⁾ EGT L 283, 27.10.2001.

3. **Investeringar och metod för värdering av obligationer och andra värdepapper**

Enligt EKSG:s interna bokföringsregler skall portföljinvesteringar begränsas till obligationer från förstklassiga emittenter. I samband med ett avtal om skulduppgörelse med en gäldenär med betalningssvårigheter, blev dock EKSG under 1998 undantagsvis ägare till aktier och andra andelar med rörlig avkastning i ett privat företag.

Obligationer, andra värdepapper med fast avkastning samt aktier och andra värdepapper med rörlig avkastning värderas antingen till det genomsnittliga anskaffningspriset eller det gällande marknadsvärdet vid räkenskapsårets slut, beroende på vilket som är lägst.

Denna regel gäller inte för värdepapper som anses vara finansiella anläggningstillgångar, vilka värderas antingen till det genomsnittliga anskaffningspriset eller till inlösenpriset, beroende på vilket som är lägst.

4. **Särdrag i EKSG:s bokslut**

a) EKSG:s driftbudget

Delar av EKSG:s medel ställs till förfogande i driftbudgeten. Den fastställs årligen av kommissionen efter det att upplysningar inhämtats hos rådet och samråd ägt rum med Europaparlamentet. Den sista budgeten upprättades för perioden 1 januari–23 juli 2002.

Åtagandena i driftbudgeten som avser tredje part och som var oavslutade den 23 juli 2002 framgår av EKSG:s driftbudget (se anm. C12).

Av avsättningarna för finansiering av EKSG:s driftbudget 2002 (149 794 520 euro per den 31 december 2001) har 79 miljoner euro använts och återstoden har återförts per den 23 juli 2002 (se anm. C12, C16.1 och C16.2).

b) Budget för finansiering av kol- och stålforskning

Europeiska unionens medlemsstater har beslutat att intäkterna från förvaltningen av EKSG:s tillgångar efter den 23 juli 2002 skall avsättas som intäkter i Europeiska gemenskapernas allmänna budget⁽¹⁾. De skall användas till ett forskningsprogram inom kol- och stålsektorn (se anm. A till denna rapport).

EKSG har redan gjort avsättningar för att denna mekanism för finansiering av kol- och stålforskning skall kunna startas. Avsättningarna återfinns under budgetposten Finansiering av kol- och stålforskning (se anm. C14).

5. **Ändrade redovisningsmetoder**

T.o.m. budgetåret 2001 betraktades inte **böter och räntebidrag** som EKSG:s tillgångar förrän de verkligen hade inbetalts. Böter som hade ålagts men ännu inte inbetalts liksom räntebidrag för vilka återbetalning hade krävts överfördes som finansieringsavsättning (se anm. C13.2a). Då EKSG:s driftbudget avslutades har avsättningarna återtagits och överförts till utjämning av osäkra fordringar, av försiktighetsskäl.

⁽¹⁾ Beslut av företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, av den 27 februari 2002 (EGT L 79, 22.3.2002).

C. ANMÄRKNINGAR TILL POSTERNA I BALANSRÄKNINGEN OCH RESULTATRÄKNINGEN

1. Tillgodohavanden i centralbankerna

Denna post utgör EKS:s tillgodohavanden hos vissa medlemsstaters centralbanker.

2. Fordringar hos kreditinstitut

2.1 Kapitalräkning eller uppsägningskonto

Den kvarvarande löptiden är enligt följande:

	(euro)	
	23 juli 2002	31 december 2001
Upp till tre månader	33 539 360	133 272 729
Totalt	33 539 360	133 272 729

2.2 Lån

Den kvarvarande löptiden är enligt följande:

	(euro)	
	23 juli 2002	31 december 2001
Upp till tre månader	3 312 991	33 692 382
Tre månader till ett år	27 844 126	218 222 375
Ett år till fem år	29 060 876	39 999 682
Mer än fem år	59 997 722	63 453 919
Totalt	120 215 715	355 368 358

3. Kundfordringar

3.1 Lån

Lån som beviljats kreditinstitut visas i posten "Fordringar hos kreditinstitut" (se anm. C2).

Fördelning av övriga lån:

			(euro)	
			23 juli 2002	31 december 2001
1. Lån som utbetalats från lånade medel				
— Utestående belopp			678 726 833	1 091 388 811
— Värdekorrigeringar			– 47 388 569	– 99 348 028
Delsumma			631 338 264	992 040 783
2. Lån ur specialreserven för finansiering av subventionerade bostäder				
			17 214 002	17 483 206
Totalt 1			648 552 266	1 009 523 989
Den kvarvarande löptiden (med undantag för värdekorrigeringar) är följande:				
	23 juli 2002	31 december 2001		
— Upp till tre månader	50 752 207	170 535 047		
— Tre månader till ett år	232 969 144	166 153 710		
— Från ett år till fem år	11 968 366	240 749 165		
— Mer än fem år	400 251 118	531 434 095		
	695 940 835	1 108 872 017		
3. Lån från den f.d. pensionsfonden till Europeiska gemenskapernas tjänstemän för byggande av bostäder			33 527 868	34 817 280
4. Övriga fordringar			—	798 336
Totalt			682 080 134	1 045 139 605

Observera att lånen vanligen garanteras av medlemsstaterna, bank- och företagsgarantier eller inteckningar.

Lån till gäldenärer som inte kunnat fullgöra sina förpliktelser överfördes till tredje part den 5 augusti 2002. Lån till ett värde av 50 463 192 euro underkastades den 31 december 2001 en värdekorrigering på 29 190 879 euro. Denna värdekorrigering justerades per den 23 juli 2002 för att avspegla det pris, 27 064 451 euro, för vilket lånen överläts. Priset fastställdes före den 23 juli.

3.2 Avgifter

Avgiftssatserna för 1998 och 2002 var 0 % och fordringarna 23 juli 2002 gäller alltså föregående års avgifter.

Denna post fördelar sig på följande sätt:

	(euro)	
	23 juli 2002	31 december 2001
Bruttobelopp	4 975 874	5 455 706
Värdekorrigering	- 4 975 874	- 5 389 493
Nettobelopp	0	66 213

3.3 Böter

Denna post omfattar kommissionens fordringar på de företag som belagts med böter i enlighet med fördragets regler. Registreringsmetoden har ändrats eftersom det inte längre upprättas någon drift-budget för EKSG (se anm. B5).

Denna post fördelar sig på följande sätt:

	(euro)	
	23 juli 2002	31 december 2001
Böter att inkassera enligt det s.k. kvotsystemet		
— Kapital	1 034 270	1 034 270
— Förseningsavgifter	340 962	340 962
Böter att inkassera enligt beslut 94/215/EKSG ⁽¹⁾		
— Kapital	24 359 000	28 959 000
— Förseningsavgifter	11 162 914	10 587 790
Böter att inkassera enligt beslut 98/247/EKSG ⁽²⁾		
— Kapital	8 064 000	8 064 000
— Förseningsavgifter	1 955 078	1 695 926
Totalt	46 916 224	50 681 948
Värdekorrigering	46 916 224	10 875 232
Nettobelopp	0	39 806 715

⁽¹⁾ Sju företag har överklagat förstainstansrättens dom. I väntan på domstolens avgörande är ett totalbelopp (utan ränta) på 24 359 000 euro utestående per den 23 juli 2002.

⁽²⁾ Tre företag har överklagat förstainstansrättens dom. I väntan på domstolens avgörande är ett totalbelopp (utan ränta) på 8 064 000 euro utestående per den 23 juli 2002.

3.4 Räntebidrag som skall återbetalas

Denna post visar fordringar på de företag som erhållit lån med räntegaranti, där kommissionen har tvingats begära hel eller delvis återbetalning på de räntebidrag som redan utbetalts.

	(euro)	
	23 juli 2002	31 december 2001
Räntebidrag som ska återbetalas	3 162 873	4 926 324
Värdekorrigering	- 2 825 137	- 2 347 258
Nettobelopp	337 736	2 579 066

4. Obligationer och andra värdepapper med fast avkastning

4.1 Sammanställning

Obligationerna och de övriga värdepappren med fast avkastning är fördelade enligt följande:

		(euro)	
	Värdekorrigering på obligationer och andra värdepapper med fast avkastning Nettorörelse	23 juli 2002	31 december 2001
Offentliga emittenter:			
Bruttovärde		1 199 224 006	1 102 728 104
Värdekorrigering	57 309 905	- 69 853 882	- 12 543 977
Nettovärde		1 129 370 124	1 090 184 127
Övriga emittenter:			
Bruttovärde		401 025 136	481 525 476
Värdekorrigering	- 1 319 796	- 1 493 805	- 2 813 601
Nettovärde		399 531 331	478 711 875
Totalt – obligationer och andra värdepapper med fast avkastning:			
Bruttovärde		1 600 249 142	1 584 253 580
Värdekorrigering	55 990 109	- 71 347 687	- 15 357 578
Nettovärde		1 528 901 455	1 568 896 002

Nettorörelsen i värdekorrigeringarna på 55 990 109 fördelas på följande sätt:

— avsättning till värdekorrigering:	63 570 916
— återtagande av värdekorrigeringar:	- 7 580 807
	<u>55 990 109</u>

4.2 Förfallodagar till den 23 juli 2003

Under 2000 förföll värdepapper i portföljen upp till följande värden (i euro):

— Offentliga emittenter	235 576 417
— Övriga emittenter	139 964 420
Totalt	375 540 837

4.3 Finansiella anläggningstillgångar (se anm. B.3)

De finansiella anläggningstillgångarna består av värdepapper som är avsedda att förbli i portföljen fram till den slutliga förfallodagen. Det rör sig om långa papper som anskaffats för att säkerställa upplåningen.

Per den 23 juli 2002 uppgick de finansiella anläggningstillgångarna till ett nominellt värde av 161 922 895 euro, vilket är lägre än det genomsnittliga anskaffningsvärdet. Därför har en värdekorrigerings på 62 397 971 euro inräknats i resultatet för den period som slutar den 23 juli 2002.

4.4 Avkastning

Då investeringar görs tas hänsyn till förfallodagar och behovet av likvida medel för EKSG:s ekonomiska verksamhet. De är underkastade stränga villkor vad gäller motpartens ekonomiska förmåga.

Årsavkastningen på investeringarna inräknat variationerna i obligationernas marknadsvärde (beräknad enligt metoden "Modified Dietz Method") var 4,51 % för den period som upphörde den 23 juli 2001.

5. Aktier och övriga värdepapper med rörlig avkastning

Aktierna och övriga värdepapper med rörlig avkastning har utvecklats på följande sätt:

(euro)			
	Värdekorrigeringar på aktier och andra värdepapper med rörlig avkastning Nettorörelse	23 juli 2002	31 december 2001
Bruttovärde		41 030 909	100 198 015
Värdekorrigerings	(42 960 314)	– 13 032 499	– 55 992 813
Nettovärde		27 998 410	44 205 202

EKSG erhöll dessa aktier och andra värdepapper i samband med en skulduppgörelse med en gäldenär med betalningssvårigheter som hade gått i konkurs.

Nettorörelsen på 42 960 314 euro motsvarar en användning av värdekorrigeringsarna på de aktier som överlätits under den period som upphör den 23 juli 2002 till ett belopp av 44 365 901 euro och en kompletterande avsättning på 1 405 587 euro.

6. Övriga tillgångar

Övriga lån är fördelade enligt följande:

	(euro)	
	23 juli 2002	31 december 2001
— Avräkningskonto, EKSG:s driftbudget (se anm. 10)	—	724 633
— Källskatter och mervärdesskatt som skall återbetalas	72 774	2 446 873
— Lån till tjänstemän	5 854 637	3 900 732
— Övrigt	95 966	20 556
Totalt	6 023 377	7 092 794

7. Förutbetalda kostnader och upplupna räntor

Dessa fördelar sig enligt följande:

	(euro)	
	23 juli 2002	31 december 2001
— Upplupna räntor på lån och swappar	25 811 079	65 111 062
— Upplupna räntor på depåinnehav och värdepapper	28 881 766	25 205 627
— Överkurs vid emissioner och överkurs vid inlösen som skall avskrivas	—	868 748
	54 692 845	91 185 437
— Ackumulerade värdekorrigeringar	– 7 124 483	– 8 651 432
Totalt	47 568 362	82 534 005

8. Skulder till kreditinstitut

Den återstående löptiden för dessa transaktioner fördelar sig enligt följande:

	(euro)	
	23 juli 2002	31 december 2001
Kapitalräkning eller uppsägningskonto		
— Lån		
Upp till tre månader	2 651 400	211 944 169
Tre månader till ett år	23 866 625	371 209 437
Ett år till fem år	8 631 817	18 846 752
Mer än fem år	1 052 239	2 294 214
Totalt	36 202 081	604 294 572

9. Skuldebrev

Denna post omfattar EKSG:s obligatoriska lån.

228 673 526 euro avser lån med en återstående löptid som är kortare än ett år (104 115 280 per den 31 december 2001).

10. Övriga skulder

Övriga lån är fördelade enligt följande:

	23 juli 2002	31 december 2001
Avräkningskonto, EKSG:s driftbudget (se anm. 6)	31 271 294	—
Lån utbetalda i förväg som förfaller	4 638 935	
Övrigt	706 217	301 104
Totalt	36 616 446	301 104

11. Förutbetalda kostnader och upplupna räntor

Dessa fördelar sig enligt följande:

	23 juli 2002	31 december 2001
Upplupna räntor på lån och krediter	18 294 251	65 877 350
Upplupna provisioner på lån	3 111	86 307
Överkurs vid emission som skall avskrivas	—	1 700 611
Överförda positiva kursavvikelser	4 266 828	10 396 997
Totalt	22 564 190	78 061 265

12. Avveckling av åtaganden i EKSG:s driftbudget

Denna post omfattar åtaganden som återstår att avveckla för EKSG:s driftbudget (se anm. B4a).

Under perioden 1 januari–23 juli 2002 har åtagandena för driftbudgeten utvecklats på följande sätt:

	Belopp per 31 december 2001	Nya rättsliga åtaganden	Betalningar	Annullering	Belopp per 23 juli 2002
Omställning	128 960 809	35 199 572	25 720 457	5 832 213	132 607 711
Forskning	174 023 995	71 779 540	60 813 446	4 160 694	180 829 395
Räntebidrag (artikel 56)	25 008 679	—	2 737 620	5 426 905	16 844 154
Sociala åtgärder inom kolsektorn (rechar)	52 932 945	21 009 507	3 305 000	2 000	70 635 452
Totalt	380 926 428	127 988 619	92 576 523	15 421 812	400 916 712

Avsättningarna för finansieringen av driftbudgeten 2002 och för oförutsedda budgetutgifter har återförts (se också anm. C16.2).

	Belopp per 31 december 2001	Återtagande 2002	Belopp per 23 juli 2002
Avsättning för finansieringen av kommande driftbudgetar			
— Avsättning för driftbudgeten 2002 ⁽¹⁾	118 794 520	118 794 520	—
Avsättning för oförutsedda budgetutgifter	31 000 000	31 000 000	—
Totalt	149 794 520	149 794 520	—

⁽¹⁾ Kommissionens beslut nr 2537/2001/EKSG av den 21 december 2001 (driftbudgeten 2002).

13. Avsättningar för risker och kostnader

13.1 Garantifond

Garantifonden är avsedd att täcka in- och utlåningstransaktioner. Efter en tilldelning på 51 miljoner euro uppgår garantifonden till 529 miljoner euro per den 23 juli 2002.

Kommissionen bekräftade den 11 september 1996 sin avsikt att garantinivån skall vara 100 % på utestående lån efter den 23 juli 2002, som inte åtnjuter en garanti från en medlemsstat. Per den 23 juli 2002 uppgår täckningsgraden till 100 %. Eftersom lånen delvis är utställda i pund sterling kan täckningsgraden på 100 % dock variera till följd av svängningarna i växlingskursen pund sterling/euro.

Garantifonden har utvecklats enligt följande:

(euro)		
31 december 2001	Återtagande 2002	23 juli 2002
580 000 000	51 000 000	529 000 000

13.2 Övriga avsättningar

Posten omfattar avsättningar för böter och räntebidrag som skall återbetalas (42 385 781 euro per den 31 december 2001) och de övriga avsättningarna till ett totalbelopp av 57 012 724 euro (108 313 490 euro per den 31 december 2001).

a) Avsättningarna för böter och räntebidrag som skall återbetalas (se anm. B.5):

(euro)			
	31 december 2001	Rörelser i bokslut 2002	23 juli 2002
Avsättningar för böter och förseningsavgifter som skall inkasseras	39 806 715	– 39 806 715	—
Avsättningar för räntebidrag som skall återbetalas	2 579 066	– 2 579 066	—
Totalt	42 385 781	– 42 385 781	—

b) Övriga avsättningar:

	31 december 2001	Förändringar under perioden 1.1.2002–23.7.2002			(euro)
		Avsättning	Uttag	Variation	23 juli 2002
Avsättning för ränterisk ⁽¹⁾	51 958 153	2 105 833	51 371 610	– 2 692 376	—
Avsättning för särskilda kostnader i samband med bankverksamhet ⁽²⁾	200 000	100 000	—	—	300 000
Avsättning för överklagande av beslut 94/215/EKSG ⁽³⁾	52 107 499	940 438	—	—	53 047 937
Avsättningar för överklaganden mot beslut 98/247/EKSG ⁽⁴⁾	4 047 838	68 982	—	– 452 033	3 664 787
Totalt	108 313 490	3 215 253	51 371 610	– 3 144 409	57 012 724

⁽¹⁾ Sedan en låntagare inte fullgjort sina åtaganden motsvarades inte längre EKSG-emitterade obligationer med långa löptider (förfallodag efter år 2002) och fast avkastning av tillgångsposter med motsvarande ränta.

I enlighet med försiktighetsprincipen och mot bakgrund av att EKSG-fördraget löper ut år 2002 har därför en reserv skapats för att helt och hållet täcka ränterisken. EKSG förvärvade 2002 en portfölj som i ränta inbringar exakt det belopp som betalas i ränta. Avsättningen har därför återtagits.

⁽²⁾ Denna avsättning har gjorts för att täcka kostnader för rådgivning och andra oförutsedda kostnader. Denna risk gäller i första hand det rättsliga området, eftersom EKSG vid sina transaktioner alltmör sällan anlitar nationella ombud som står för alla kostnader i samband med lånetransaktioner.

⁽³⁾ Denna avsättning har gjorts med de bötesinbetalningar som erhållits och de räntor som uppburits från dessa betalningar i enlighet med beslut 94/215/EKSG av den 16 februari 1994. Den har till syfte att täcka eventuella återbetalningar av inkasserade belopp i händelse av att domstolen skulle bifalla yrkandena från de företag som har överklagat förstainstansrättens dom av den 11 mars 1999 (anm. C3.3).

⁽⁴⁾ Denna avsättning har gjorts med de bötesinbetalningar som erhållits och de räntor som uppburits från dessa betalningar i enlighet med beslut 98/247/EKSG av 21 januari 1998. Den har till syfte att täcka eventuella återbetalningar av inkasserade belopp i händelse av att domstolen skulle bifalla yrkandena från de företag som har överklagat förstainstansrättens dom av 13 december 2001 (anm. C3.3).

14. Budget för finansiering av kol- och stålforskning

Den fördelas på följande sätt:

	(euro)	
	23 juli 2002	31 december 2001
Avsättning för forskning 2003	60 000 000	60 000 000
Avsättning för forskning 2004	60 000 000	60 000 000
Avsättning för utjämning	120 000 000	120 000 000
Totalt	240 000 000	240 000 000

Eftersom EKSG-fördraget löper ut den 23 juli 2002 och EKSG då avvecklas, har det beslutats att samtliga EKSG:s tillgångar i det ögonblick då fördraget upphör att gälla skall förvaltas av Europeiska kommissionen med början den 24 juli 2002 ⁽¹⁾. Nettovärdet av dessa tillgångar är avsett att användas till forskning inom kol- och stålindustrin. Intäkterna av dessa tillgångar skall i sin helhet användas för forskning inom kol- och stålindustrin.

I praktiken kommer nettovinsten av förvaltningen av tillgångarna år n att överföras till Europeiska gemenskapens allmänna budget och användas till forskningen år n+2. De första simuleringarna av nettovinsten av förvaltningen av tillgångarna har visat en inledande finansieringsnivå på 60 miljoner euro.

⁽¹⁾ Beslut av företrädarna för medlemsstaternas regeringar, församlade i rådet, av den 27 februari 2002 (EGT L 79, 22.3.2002).

För att dämpa eventuella svängningar i tillgången på forskningsmedel som en följd av vad som händer på finansmarknaderna, kommer ett utjämningsförfarande som godkänts av medlemsstaterna att tillämpas. Detta kommer att ske första gången med resultaten för räkenskapsåret 2003 och kommer att tjäna som underlag för avsättningarna till forskningen 2005. För att mekanismen skall kunna börja tillämpas har EKSG gjort en avsättning för att utjämna dessa svängningar.

15. Reserver och resultat

	Situationen per 31.12.2001 före tilldelning	Tilldelning per 31.12.2001	Situationen per 31.12.2001 efter tilldelning	Förändringar 2002	Situationen per 23.7.2002 före tilldelning	Tilldelning per 23.7.2002	Situationen per 23.7.2002 efter tilldelning
Specialreserv	118 000 000		118 000 000	– 5 700 000	112 300 000	—	112 300 000
F.d. pensionsfonden	40 000 000		40 000 000	– 4 000 000	36 000 000	—	36 000 000
Fonden för kol- och stålforskning	92 632 605	7 367 395	100 000 000	9 700 000	109 700 000	158 300 000	268 000 000
Överfört resultat	2 029 066	1 221 268	3 250 334		3 250 334	368 388	3 618 722
Årets resultat	8 588 663	– 8 588 663	0	158 668 388	158 668 388	– 158 668 388	0
Totalt	261 250 334	0	261 250 334	158 668 388	419 918 722	0	419 918 722

Specialreserven är avsedd för att bevilja lån ur EKSG:s eget kapital för att finansiera subventionerade bostäder. Per den 23 juli 2002 är återstående lånebelopp 112,3 miljoner euro. Följaktligen har 5,7 miljoner euro kunnat frigöras och överföras till de fria reserverna.

Den f.d. pensionsfonden omfattade före den 5 mars 1968 alla EKSG:s pensionsåtaganden. Från och med detta datum övertog medlemsstaterna ansvaret för tjänstemännens pensionsutbetalningar genom den allmänna budgeten. Denna fond används nu för att finansiera bostadslån till Europeiska gemenskapens tjänstemän. Per den 23 juli 2002 är återstående lånebelopp 36 miljoner euro. Följaktligen har 4 miljoner euro kunnat frigöras och överföras till de fria reserverna.

Reserven "Fonden för kol- och stålforskning", som inrättats som en följd av att EKSG avvecklas (se anm. 14), innehåller de fria reserverna.

16. Analys av räkenskapsårets resultat

I sin helhet påverkas EKSG:s resultat både av resultatet från sådan verksamhet som inte behandlas i budgeten (in- och utlåning, investeringar, växelkursförändringar) och av utfallet av EKSG:s driftbudget.

16.1 Transaktioner som inte behandlas i budgeten

(euro)		
Resultat	23 juli 2002	31 december 2001
Rörelseresultat före förändringar i avsättningar		
— Transaktioner, in- och utlåning	– 1 358 003	1 485 339
— Ränta på bankmedel	2 519 538	1 919 600
— Transaktioner i värdepappersportföljen	39 525 096	78 473 087
— Förluster på fordringar	– 441 587	– 1 376 363
— Växelkursdifferenser	381 759	– 268 248
— Övrigt	1 327 386	27 257
Totalt	41 954 189	80 260 672
Nettoförändringar i avsättningarna		
— Avsättningar för risker och kostnader	– 1 109 419	1 419 117
— Avsättningar för stora exponeringar	6 000 000	11 000 000
— Värdekorrigeringar av fordringar	21 147 061	44 734 723
— Avsättning för finansiering av driftbudgeten/oförutsedda budgetutgifter (se anm. C12 och C16.2)	70 794 520	174 205 480
— Budget för finansiering av kol- och stålforskning	—	– 240 000 000
— Garantifonden (anm. C13.1)	51 000 000	– 15 000 000
Resultat efter förändringar i avsättningarna	189 786 351	56 619 992
Avsatt belopp för finansiering av driftbudgeten ⁽¹⁾ (= nettosaldo)	– 31 117 963	– 48 031 329
Resultat efter avdrag för nettosaldo som avsatts till driftbudgeten	158 668 388	8 588 663

⁽¹⁾ I enlighet med den förändrade bokföring som började tillämpas den 31 december 1992 har intäkterna under räkenskapsåret 2002 avsatts till finansieringen av driftbudgeten 2002 (nettosaldo, anm. 16.2).

16.2 Genomförande av EKSG:s driftbudget

	(euro)	
	23 juli 2002	31 december 2001
Utfall av budgeten		
Utgifter		
— Administrationskostnader (anm. C18)	2 794 520	5 000 000
— Rättsliga åtaganden (anm. C12)	127 988 619	184 554 560
Totalt	130 783 139	189 554 560
Intäkter (nettobelopp)		
— Avgifter (anm. C22)	—	—
— Böter (anm. C22)	4 600 000	4 540 000
— Återbetalning av räntebidrag (anm. C22)	370 492	826 462
— Diverse (anm. C22)	272 872	1 158 428
— Annullering av rättsliga åtaganden (anm. C22)	15 421 812	57 998 341
— Finansiering av framtida driftbudgetar	79 000 000	77 000 000
— Räkenskapsårets nettosaldo (anm. C16.1)	31 117 963	48 031 329
Totalt	130 783 139	189 554 560
Resultat	0	0

17. Räntor och liknande utgifter

	(euro)	
	23 juli 2002	31 december 2001
Räntor på lån och swappar	52 182 248	139 407 674
Bankränta	30 200	9 895
Överkurs vid emissioner och överkurs vid inlösen	868 747	1 882 046
Totalt	53 081 195	141 299 615

18. Allmänna administrationskostnader

Ett schablonbelopp på 2 794 520 euro (5 miljoner euro 2001) har betalats till Europeiska kommissionens allmänna budget för att täcka EKSG:s administrationskostnader.

19. Övriga driftkostnader

	(euro)	
	23 juli 2002	31 december 2001
Avgifter i samband med lån	78 123	133 559
Avgifter för SWIFT/Reuters	132 483	192 668
Förluster på fordringar	441 587	1 376 363
Övrigt	63 715	8 499
Totalt	715 908	1 711 089

Förlusterna på fordringar kompenseras genom återförande av motsvarande värdekorrigering.

20. **Upplupna räntor och liknande intäkter**

(euro)

	23 juli 2002	31 december 2001
Ränta på lån och swappar	50 010 165	138 793 019
Betalningar och inlösen till överkurs	867 660	2 339 954
Bankränta	2 796 887	2 196 563
Obligationer och andra värdepapper med fast avkastning	37 750 603	69 658 619
Utdelning på aktier och andra värdepapper med rörlig avkastning	—	1 753 222
Totalt	91 425 315	214 741 377

21. **Övriga rörelseintäkter**

(euro)

	23 juli 2002	31 december 2001
Övriga intäkter från lån och tillgångar	7 678 149	—
Intäkter från kuponger och obligationer efter förfallodag	1 404	39 383
Övrigt	343 332	44 004
Totalt	8 022 885	83 387

22. **Intäkter i samband med EKSG:s driftbudget**

(euro)

	23 juli 2002	31 december 2001
Avgifter ⁽¹⁾	—	—
Böter ⁽²⁾	4 600 000	4 540 000
Annullering av rättsliga åtaganden (anm. C12)	15 421 811	57 998 341
Återbetalning av räntebidrag (anm. C3.4)	370 492	826 462
Övrigt	272 872	1 158 428
Totalt	20 665 175	64 523 231

⁽¹⁾ Enligt fördraget har EKSG befogenhet att ta ut en avgift på kol- och stålproduktionen från företag inom gemenskapen. Avgiften beräknas på grundval av medeltalet för de olika produkterna. Europeiska kommissionen har fastställt nivån för 1998 och 2002 till 0 %.

⁽²⁾ Posten omfattar intäkter från böter som förelagts av kommissionen i enlighet med artiklarna 58 och 65 i EKSG-fördraget samt förseningsavgifter.

23. Åtaganden utanför balansräkningen

23.1 Mottagna åtaganden

	23 juli 2002	31 december 2001
Swap-åtaganden		
— Kapitalåtaganden (teoretiskt belopp) i samband med ränteswappar	195 709 880	212 071 862
— Kapitalåtaganden i samband med transaktioner i form av valuta- och ränteswappar	94 801 706	98 603 122
Totalt	290 511 586	310 674 984

23.2 Åtaganden mot tredje man

	23 juli 2002	31 december 2001
a) Swap-åtaganden		
— Kapitalåtaganden (teoretiskt belopp) i samband med ränteswappar	195 709 880	212 071 862
— Kapitalåtaganden (teoretiskt belopp) i samband med kapitalåtaganden i samband med transaktioner i form av valuta- och ränteswappar	88 085 042	88 085 042
b) Beviljade men ännu inte utbetalda lån till EU:s tjänstemän	1 715 972	211 554
c) Allmänna administrationskostnader ⁽¹⁾	1 455 616	—
d) Intäkter från kuponger och obligationer efter förfallodag ⁽²⁾	—	39 383
Totalt	286 966 510	300 407 841

⁽¹⁾ Enligt beslut 2002/234/EKSG av den 27 februari 2002 (bilaga 1 punkt 6) som fattades av medlemsstaternas representanter församlade i rådet (se anm. A) ska kommissionen svara för EKSG:s administrationskostnader under avvecklingen. EKSG överför 3,3 miljoner euro till Europeiska unionens budget. Beloppet, motsvarande de allmänna administrationskostnaderna för perioden 24 juli 2002–31 december 2002, nämligen 1 455 616 euro, presenteras som ett särskilt åtagande. Från det att Nice-fördraget träder i kraft kommer EKSG:s samtliga tillgångar att överföras till Europeiska gemenskapen och skyldigheten att betala ett schablonbelopp till Europeiska unionens budget ersättas med de regler som ska tillämpas med tanke på protokollet.

⁽²⁾ Av hänsyn till ingångna avtal har EKSG traditionellt alltid gjort utbetalningar för kuponger även efter det att de har förfallit. Genom EKSG:s avveckling kommer detta förfarande att upphöra.

24. Finansieringsanalys för det räkenskapsår som slutar den 23 juli 2002

	(miljoner euro)	
	1 januari 2002– 23 juli 2002	1 januari 2001– 31 december 2001
TILLFÖRDA MEDEL		
Resultaträkningens saldo	158,7	8,5
Poster som inte medför förändringar i medel		
— Avskrivning av överkurs vid emissioner och överkurs vid inlösen	0,9	1,9
— Värdekorrigering av värdepapper	13,0	– 8,5
— Värdekorrigeringar av fordringar	– 62,3	– 40,2
— Minskning av posten "EKSG:s driftbudget"	– 172,2	– 304,7
— Ökning (minskning) av posten "Budget för finansiering av kol- och stålforskningsfonden"	—	240,0
— Ökning (minskning) av upplupna kostnader och förutbetalda intäkter	– 59,3	– 7,6
— Minskning av förutbetalda kostnader och upplupna intäkter samt överkurs vid emission/överkurs vid inlösen	42,7	9,8
— Ökning (minskning) av posten "Övriga skulder"	32,1	– 28,5
— Ökning av posten "Övriga tillgångar"	47,8	12,8
— Tilldelning (uttag) till avsättningen för risker och kostnader	– 51,3	– 8,1
— Uttag (tilldelning) från avsättning för stora exponeringar	– 6,0	– 11,0
— Kursjustering för in- och utlåning	2,4	– 12,4
— Avsättning till garantifonden/specialreserven	– 51,0	15,0
Summa tillförda medel	– 104,5	– 133,0
ÖVRIGA TILLGÅNGAR		
— Låneintäkter	—	—
— Återbetalning av lån	619,4	745,8
— Minskning av banktillgodohavanden och värdepappersportfölj	149,7	10,8
Summa tillgångar	664,6	623,6
ANVÄNDA MEDEL		
— Utbetalning av lån/ökade lånefordringar	0,7	5,4
— Återbetalning av lån	663,9	618,2
Summa använda medel	664,6	623,6

STATLIGT STÖD – ITALIEN

Stöd C 27/03 (ex N 148/01) – Regional lag nr 27 av den 23 december 2000, "Akuta åtgärder för att kompensera lantbrukare för de skador de drabbats av på grund av lastbilsstrejken"**Uppmaning att inkomma med synpunkter enligt artikel 88.2 i EG-fördraget**

(2003/C 127/03)

Genom den skrivelse, daterad den 23 april 2003, som återges på det giltiga språket på de sidor som följer på denna sammanfattning, underrättade kommissionen Italien om sitt beslut att inleda det förfarande som anges i artikel 88.2 i EG-fördraget avseende ovannämnda stöd.

Berörda parter kan inom en månad från dagen för offentliggörandet av denna sammanfattning och den därpå följande skrivelsen inkomma med sina synpunkter på det stöd avseende vilket kommissionen inleder förfarandet. Synpunkterna skall sändas till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för jordbruk
Direktorat H
Kontor: Loi 130 5/-120
B-1049 Bryssel
Fax (32-2) 296 76 72

Synpunkterna kommer att meddelas Italien. Den tredje part som inkommer med synpunkter kan skriftligen begära konfidentiell behandling av sin identitet, med angivande av skälen för begäran.

SAMMANFATTNING

Genom en skrivelse av den 2 mars 2001 anmälde Italiens ständiga representation ovannämnda stöd till kommissionen i enlighet med artikel 88.3 i EG-fördraget. Som svar på tidigare skriftväxling meddelade Italien i en skrivelse av den 5 mars 2003 att man i enlighet med artikel 5.3 i rådets förordning (EG) nr 659/1999 betraktade anmälan som fullständig därför att de ytterligare upplysningar som begärts inte fanns tillgängliga och uppmanade därför kommissionen att fatta ett beslut i enlighet med artikel 4.5 i förordning (EG) nr 659/1999 på grundval av de upplysningar som redan lämnats.

Anmälan avser stödåtgärden "Akuta åtgärder för att kompensera lantbrukare för de skador de drabbats av på grund av lastbilsstrejken" som bygger på lag nr 27 av den 23 december 2000 och med vilken syftet är att ge kompensation till de enskilda jordbruksföretag eller sammanslutningar av jordbruksföretag, bearbetningsföretag och företag som arbetar med saluföring inom jordbruket för de skador som dessa åsamkades på grund av den lastbilsstrejk och de vägblockader som ägde rum mellan den 30 september och den 8 oktober 2000. Stödet skall administreras av regionen Sicilien och skall kunna beviljas alla lantbrukare och andra företag som är verksamma på Sicilien.

Enligt de uppgifter som finns att tillgå var det på grund av strejk och vägblockader omöjligt att få tag i fordon för transport av jordbruksprodukter, vilket ledde till förluster för de berörda företagen inom jordbrukssektorn. Det var omöjligt att a) leverera leveransklara produkter och produkter i lager, och b) hämta in mogen skörd, vilket ledde till att produkterna blev övermogna och inte kunde säljas enligt de villkor som normalt gäller.

Stödet är tänkt att inom budgetramarna täcka de skador som stödmottagarna drabbats av i form av inkomstbortfall.

Enligt de uppgifter som inkommit kommer stödet främst att gälla lättfördärliga varor som frukt och grönsaker, blommor, mjölk och mjölkprodukter som skulle ha hämtats in eller levererats under den period då strejken och blockaderna pågick. Stöd kommer endast att beviljas för produkter som skulle ha hämtats in eller levererats mellan den 30 september och den 8 oktober 2000 och som inte kunde lagras eller på annat sätt bevaras av de berörda företagen. I de ansökningshandlingar som skall lämnas in till myndigheterna måste de sökande referera till den aktuella perioden. Förtur kommer att ges till företag som inte kunde leverera produkter som redan hade skördats/hämtats in.

För att bevisa att de lidit skada och vilken omfattning skadan har måste de ansökande företagen visa upp leveransavtalet (enligt vilket en viss mängd produkter skulle ha levererats ett visst datum), transportdokumentet (med uppgift om producent, transportör, produkt och leveransdatum) och, om produkten levererades, fakturan. Stöd kommer att beviljas de företag som kan bevisa att de inte kunnat uppfylla villkoren i leveransavtalen (tidpunkt, kvantitet, kvalitet och pris). Om det inte anges något pris i ett avtal kommer de behöriga myndigheterna att använda det pris som rekommenderas av handelskamrarna som referenspris. Stöd förefaller även kunna beviljas lantbrukare som till följd av strejken och blockaderna inte kunnat hämta in sina produkter, som därför gick förlorade.

Man anser inte att det föreligger någon risk för överkompensation och kumulering med andra stödåtgärder. Vid beräkningen av stödet kommer hänsyn att tas till eventuella försäkringsbelopp och inkomster från alternativ användning eller försäljning av jordbruksprodukterna ifråga. För att se till att stödmottagarna inte får dubbla ersättningar, genom att de får ersättning för avtalsbrott eller liknande från de strejkande transportörerna, måste stödmottagarna intyga att de inte inlett rättsak mot de berörda transportörerna.

Budgeten för stödåtgärden uppgår till 1 300 miljoner italienska lire (cirka 671 394 euro) för 2000 och 2001. Det är fråga om en engångsåtgärd.

Vid en första anblick och i det här stadiet av undersökningen förefaller det vara fråga om statligt stöd i den mening som avses i artikel 87.1 i EG-fördraget. Stödet finansieras med regionala medel. Det gynnar jordbrukssektorn på Sicilien. Det är därför sannolikt att det är fråga om en åtgärd som snedvrider konkurrensen och som påverkar handeln mellan medlemsstaterna.

I det här skedet förefaller det inte möjligt att tillämpa de undantag som anges i punkterna 2 a, 2 c och 3 i artikel 87, dels på grund av hur stödet är utformat och dels på grund av att anmälan inte inriktas på de aspekterna.

I artikel 87.2 b i EG-fördraget anges att stöd för att avhjälpa skador som orsakats av naturkatastrofer eller exceptionella händelser är förenliga med den gemensamma marknaden. De italienska myndigheterna anger i anmälan att strejken ifråga är att betrakta som en exceptionell händelse av det slag som avses i artikel 87.2 b i EG-fördraget. Bedömningen görs därför på den rättsliga grunden.

Det bör påpekas att eftersom denna typ av stöd utgör ett undantag från den allmänna principen i artikel 87.1 att statligt

stöd inte är förenligt med den gemensamma marknaden, har kommissionen konsekvent intagit ståndpunkten att begreppen naturkatastrof och exceptionell händelse i artikel 87.2 b måste tolkas restriktivt (punkt 11.2 i riktlinjerna för statligt stöd till jordbrukssektorn (EGT C 28, 1.2.2000, rättelse i EGT C 232, 12.8.2000)).

Kommissionen betvivlar att det skulle vara fråga om en exceptionell händelse av det slag som avses i artikel 87.2 b av följande skäl: a) det förefaller som om lastbilsstrejken förhandsanmälades (en dag) till de behöriga myndigheterna i Palermo och det kan inte uteslutas att strejken förhandsanmälades även till andra provinser, b) det framgår inte klart huruvida strejken och blockaderna skedde i strid med lagstiftningen eller om den italienska lagstiftningen avseende strejker tillämpades/var tillämplig, c) det framgår inte varför lastbilsstrejken bröt ut, vilka faktorer som gjorde att den avbröts eller vilka verkningar den fick i andra regioner och på nationell nivå, d) det framgår inte hur omfattande demonstrationerna, strejken och blockaderna var på Sicilien och i andra provinser än Palermo, e) det anges inte hur många lastbilar som deltog i strejken i Palermo eller på annan ort på Sicilien och antalet ställs inte heller i relation till hur många lastbilsoperatörer det finns totalt på Sicilien.

Utöver betänkligheterna inför frågan om det var en exceptionell händelse hyser kommissionen i det här skedet även tvivel om andra aspekter av det anmälda stödet: a) Vilka är stödmottagarna? Det framgår inte om stöd även kommer att beviljas aktörer inom bearbetning och saluföring, och om så är fallet, vilken typ av skador dessa båda kategorier drabbades av och hur man kommer att beräkna omfattningen av de skadorna. b) Hur beräknas stödet? Det framgår inte varför det för lantbrukare som inte kunde hämta in sina skördar, till skillnad från andra fall, krävs expertrapporter och vidare framgår det inte vilken typ av rapporter det är fråga om och vad syftet med dem är, och inte heller när och hur rapporterna sammanställdes och för vilken typ av produkter de skall användas. c) Vilka produkter är det som rent faktiskt omfattas av åtgärden? d) Är det fråga om indirekt stöd till de strejkande transportörerna? Det kan inte uteslutas att stödet, om det skulle visa sig att transportörerna enligt nationell lag åläggs att betala kompensation till lantbrukarna för de skador (avtalsenliga och andra) som strejken orsakat, skulle kunna utgöra indirekt driftsstöd till de strejkande transportörerna.

Mot bakgrund av ovanstående kan kommissionen för närvarande inte dra slutsatsen att den föreslagna åtgärden skulle innebära en faktisk kompensation för skador snarare än ett driftsstöd.

SKRIVELSE

"Con la presente la Commissione si prega informare l'Italia che, dopo aver esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane in merito alla misura menzionata in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

1. PROCEDIMENTO

Con lettera del 2 marzo 2001, protocollata il 5 marzo 2001, la Rappresentanza permanente d'Italia presso l'Unione europea ha notificato alla Commissione, ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE, la misura indicata in oggetto.

In risposta ai telex inviati dai servizi della Commissione AGR 009603 del 20 aprile 2001 e AGR 034235 del 18 dicembre 2001, informazioni supplementari sono state trasmesse con lettere del 7 novembre 2001, protocollata il 13 novembre 2001, e del 31 luglio 2002, protocollata il 5 agosto 2002.

Con il telex AGR 022152 del 20 settembre 2002 i servizi della Commissione hanno chiesto ulteriori chiarimenti e informazioni. Non avendo ricevuto alcuna risposta, con il telex AGR 30656 del 20 dicembre 2002 i servizi della Commissione hanno inviato un sollecito alle autorità italiane, invitandole a rispondere entro un mese. Non avendo ricevuto alcuna risposta, con il telex AGR 07156 del 7 marzo 2003 i servizi della Commissione hanno informato le autorità competenti che la notifica era da considerare ritirata in base all'articolo 5, paragrafo 3, del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio⁽¹⁾.

Lo stesso giorno i servizi della Commissione hanno ricevuto dall'Italia una lettera datata 5 marzo 2003 e protocollata il 6 marzo 2003, con la quale, conformemente all'articolo 5, paragrafo 3, del regolamento (CE) n. 659/1999, si informava la Commissione che la notifica era da considerare completa in quanto le informazioni richieste non erano disponibili e le si chiedeva di adottare una decisione ai sensi dell'articolo 4, paragrafo 5, del regolamento (CE) n. 659/1999 sulla base delle informazioni già fornite.

Con il telex AGRI 09066 del 27 marzo 2003 i servizi della Commissione hanno informato le autorità competenti che avrebbero dato seguito alla loro richiesta e che, alla luce delle informazioni disponibili, avrebbero probabilmente proposto alla Commissione di avviare il procedimento previsto all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato.

2. DESCRIZIONE DELLA MISURA DI AIUTO

La notifica prevede un aiuto inteso a indennizzare le imprese singole o associate di produzione, trasformazione e commercializzazione di prodotti agricoli dei danni subiti a causa dello

sciopero degli autotrasportatori e dei blocchi stradali che hanno avuto luogo dal 30 settembre all'8 ottobre 2000 (cfr. la lettera del 7 novembre 2001). Gli aiuti verranno concessi a tutti gli agricoltori e a tutte le imprese operanti in Sicilia.

Secondo le informazioni fornite, lo sciopero e i blocchi stradali hanno reso impossibile reperire veicoli per il trasporto dei prodotti agricoli e hanno causato un danno economico agli operatori interessati. In particolare era impossibile: a) consegnare i prodotti che erano già pronti per il trasporto o che erano già stati raccolti e immagazzinati nei depositi e b) raccogliere i prodotti maturi, che in conseguenza dell'eccessiva maturazione hanno perso le qualità merceologiche per essere commercializzati alle abituali condizioni di mercato.

Nei limiti delle risorse disponibili, l'indennizzo coprirà il danno totale subito dai beneficiari sotto forma di diminuzione del reddito. Le modalità di calcolo delle perdite e la documentazione che i beneficiari devono presentare sono state stabilite dall'Assessorato regionale dell'agricoltura.

Secondo le informazioni fornite, l'indennizzo sarà erogato in particolare per le merci facilmente deperibili, quali i prodotti ortofrutticoli e floricoli e il latte e i prodotti lattiero-caseari, la cui epoca di raccolta e/o consegna ricadeva nel periodo interessato dallo sciopero e dai blocchi stradali. L'aiuto sarà versato soltanto per i prodotti che dovevano essere consegnati o raccolti tra il 30 settembre e l'8 ottobre 2000 e per i quali alcuna forma alternativa di conservazione era possibile o poteva essere attuata dall'azienda in questione. I documenti presentati all'amministrazione dovranno fare riferimento al periodo menzionato. Verrà data priorità alle aziende che non hanno potuto consegnare i prodotti già raccolti.

Per provare la sussistenza del danno e la sua entità le imprese beneficiarie dovranno presentare il contratto di fornitura (che impone la consegna di un determinato quantitativo di prodotto entro una certa data), il documento di trasporto (indicante il produttore, il trasportatore, i prodotti da trasportare e la data della consegna) e (se i prodotti sono stati consegnati) la relativa fattura. L'indennizzo verrà versato alle imprese che dimostreranno, sulla base di regolari contratti di fornitura, di non aver potuto rispettare le condizioni stipulate negli stessi (tempi, quantità, qualità e prezzo). Se il prezzo non era stabilito nel contratto, le autorità competenti utilizzeranno come riferimento quello indicato nei mercuriali della Camera di Commercio.

Risulta che l'indennizzo sia previsto anche per gli agricoltori che, in seguito allo sciopero e ai blocchi stradali, non hanno potuto procedere alla raccolta e pertanto hanno perso la produzione (cfr. la lettera del 31 luglio 2002). In tal caso il danno subito dagli agricoltori sarà calcolato sulla base di «perizie effettuate da tecnici agricoli abilitati (agronomi) relative al valore della produzione sulle piante», che saranno necessariamente richieste oltre al contratto stipulato per tale produzione.

Qualora il beneficiario consegni i prodotti a cooperative o altri organismi associativi, l'indennizzo può essere versato al singolo produttore socio o all'organismo stesso. In base ai chiarimenti forniti, la perdita e il relativo indennizzo saranno in ogni caso stabiliti a livello del singolo produttore.

⁽¹⁾ Regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio, del 22 marzo 1999, recante modalità di applicazione dell'articolo 93 del trattato CE (GU L 83 del 27.3.1999, pag. 1).

Sono stati esclusi la compensazione eccessiva e il cumulo con altre misure di aiuto. Nel calcolo dell'indennizzo si terrà conto degli eventuali pagamenti ottenuti nell'ambito di polizze assicurative e dei ricavi conseguenti da utilizzazioni/vendite alternative dei prodotti di cui trattasi. Per evitare che l'indennizzo venga versato due volte in caso di pagamenti di penali o di danni contrattuali da parte degli autotrasportatori, i beneficiari dovranno dichiarare di non aver avviato un contenzioso con gli autotrasportatori interessati.

Per la misura di aiuto sono stati stanziati 1 300 milioni di ITL (= circa 671 394 EUR) negli esercizi finanziari 2000 e 2001. L'indennizzo sarà unatantum.

La legge concernente la misura di aiuto contiene una clausola sospensiva che ne rende l'applicazione soggetta all'approvazione della Commissione.

3. VALUTAZIONE

i) Sussistenza dell'aiuto

Conformemente all'articolo 87, paragrafo 1, del trattato, sono incompatibili con il mercato comune, nella misura in cui incidano sugli scambi tra Stati membri, gli aiuti concessi dagli Stati, ovvero mediante risorse statali, sotto qualsiasi forma che, favorendo talune imprese o talune produzioni, falsino o minaccino di falsare la concorrenza.

Ad una prima analisi e in questa fase, la misura in esame soddisfa tali condizioni. Gli aiuti di cui trattasi sono erogati a partire da risorse regionali. Essi favoriscono il settore agricolo in Sicilia e possono pertanto falsare la concorrenza⁽²⁾ e incidere sugli scambi tra Stati membri⁽³⁾.

Il mercato degli ortofrutticoli è fortemente competitivo nell'UE. Secondo i dati Eurostat per il 1998⁽⁴⁾, l'UE ha registrato una produzione totale di 55 782 000 t di ortaggi, 20 476 000 t di frutta (esclusi gli agrumi) e 8 710 000 t di agrumi; gli scambi intracomunitari (basati sui dati registrati) di ortofrutticoli freschi ammontavano a 7 344 000 t di ortaggi, 5 944 000 t di

frutta (esclusi gli agrumi) e 3 420 000 t di agrumi. Secondo le medesime fonti, nello stesso anno l'Italia ha prodotto 16 608 000 t di ortaggi, 9 303 000 t di frutta (esclusi gli agrumi) e 2 191 000 t di agrumi. Va considerato che, nell'ambito dell'Italia, la Sicilia è un importante produttore di ortofrutticoli.

Nella fase attuale si ritiene pertanto che la misura in oggetto si configuri come aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato.

ii) Deroga

Il principio generale di incompatibilità degli aiuti di Stato contemplato all'articolo 87, paragrafo 1, del trattato prevede tuttavia deroghe, esposte ai paragrafi 2 e 3 dello stesso articolo. Nella fase attuale le deroghe stabilite al paragrafo 2, lettere a) e c), e al paragrafo 3, lettere a), b), c), d) ed e), non sembrano essere applicabili a motivo delle caratteristiche dell'aiuto e del fatto che la notifica non è intesa a soddisfare le condizioni per la loro applicazione.

A norma dell'articolo 87, paragrafo 2, lettera b), «gli aiuti destinati ad ovviare ai danni arrecati dalle calamità naturali oppure da altri eventi eccezionali» sono compatibili con il mercato comune. Nella notifica le autorità italiane hanno affermato che lo sciopero di cui trattasi può essere assimilato a un evento eccezionale ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 2, lettera b), del trattato. La misura di aiuto verrà pertanto valutata ai sensi di tale base giuridica.

Al riguardo va osservato che, poiché le nozioni di «calamità naturale» e di «evento eccezionale» di cui all'articolo 87, paragrafo 2, lettera b), costituiscono eccezioni al principio generale dell'incompatibilità degli aiuti di Stato con il mercato comune enunciato all'articolo 87, paragrafo 1, del trattato, la prassi costante della Commissione è quella di darne un'interpretazione restrittiva. Tra gli eventi eccezionali sono stati accettati dalla Commissione la guerra, i disordini interni e gli scioperi e, con alcune riserve e in funzione della loro estensione, gravi incidenti nucleari o industriali e incendi che causano perdite estese⁽⁵⁾. Una volta confermata la calamità naturale o l'evento eccezionale, la Commissione autorizza aiuti fino al 100 % a titolo di indennizzo dei danni materiali. Il compenso va solitamente calcolato per singolo beneficiario e, onde evitare compensazioni eccessive, vanno dedotti dall'importo dell'aiuto eventuali pagamenti dovuti, ad esempio nell'ambito di polizze assicurative. La Commissione accetta inoltre aiuti destinati ad indennizzare gli agricoltori delle perdite di reddito dovute alla distruzione dei mezzi di produzione agricoli, purché non vi sia compensazione eccessiva.

— EVENTO ECCEZIONALE

Secondo le autorità italiane, lo sciopero di cui trattasi può essere assimilato a un evento eccezionale ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 2, lettera b), del trattato, in quanto un evento simile con le stesse dimensioni e conseguenti danni sull'economia locale non si era mai verificato prima in Sicilia.

⁽²⁾ Secondo la giurisprudenza della Corte di giustizia europea, allorché un aiuto finanziario concesso dallo Stato rafforza la posizione di un'impresa nei confronti di altre imprese concorrenti, si crea una distorsione della concorrenza rispetto ad altre imprese che non beneficiano dello stesso contributo (cfr. causa C-730/79, Racc. 1980, pag. 2671, punti 11 e 12).

⁽³⁾ Secondo una giurisprudenza costante, la condizione relativa all'effetto sugli scambi ricorre quando l'impresa beneficiaria svolge un'attività economica oggetto di scambi tra Stati membri. Il semplice fatto che l'aiuto rafforza la posizione di questa impresa nei confronti di altre imprese concorrenti nell'ambito degli scambi intracomunitari consente di ritenere che l'aiuto abbia inciso sugli scambi. Per quanto riguarda gli aiuti di Stato nel settore agricolo, secondo una giurisprudenza consolidata, anche quando l'entità dell'importo complessivo degli aiuti è esigua e gli stessi sono ripartiti tra numerosi agricoltori, la loro concessione incide sugli scambi tra Stati membri e sulla concorrenza (cfr. causa C-113/2000, Racc. 2002, pag. 7601, punti da 30 a 36 e da 54 a 56; causa C-114/2000, Racc. 2002, pag. 7657, punti da 46 a 52 e da 68 a 69).

⁽⁴⁾ Informazioni statistiche ed economiche del 2001. L'agricoltura nell'Unione europea. I dati riportati si riferiscono al 1998 in quanto per gli anni successivi i dati pubblicati sono incompleti.

⁽⁵⁾ Punto 11.2 degli orientamenti comunitari per gli aiuti di Stato nel settore agricolo (GU C 232 del 12.8.2000).

Per dimostrare l'eccezionalità dell'evento in esame le autorità competenti hanno trasmesso alcuni ritagli di giornale e la copia di una nota della Prefettura di Palermo. Dalla suddetta nota si evince che il 29 settembre 2000 gli autotrasportatori hanno dato alla Questura un preavviso della manifestazione che si sarebbe tenuta il giorno successivo nei punti di accesso a Palermo. Secondo le informazioni fornite in quell'occasione, la manifestazione avrebbe comportato un volantinaggio inteso a sensibilizzare la cittadinanza sui problemi degli autotrasportatori e gli stessi si erano espressamente impegnati a non bloccare la circolazione nei varchi del porto di Palermo e agli svincoli delle autostrade Palermo-Catania e Palermo-Trapani. Il giorno successivo (30 settembre 2000), tuttavia, la manifestazione si sarebbe svolta in modo completamente diverso, con blocchi stradali a Palermo e in altre province.

Dopo aver esaminato la suddetta nota, i servizi della Commissione hanno chiesto alle autorità competenti di rispondere ad alcuni quesiti più specifici al fine di valutare la possibile eccezionalità dell'evento di cui trattasi. Poiché non è pervenuta alcuna risposta ai suddetti quesiti, per i motivi di seguito elencati i servizi della Commissione mantengono dubbi circa il fatto che l'evento descritto costituisca un «evento eccezionale» ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 2, lettera b).

a) *Preavviso a Palermo.* Nel caso in esame gli autotrasportatori hanno dato alla Questura un giorno di preavviso per la manifestazione di Palermo. Qualora per la legge nazionale un giorno di preavviso sia sufficiente, ne consegue che le autorità competenti sono state informate della manifestazione con sufficiente anticipo e avrebbero potuto prendere i provvedimenti necessari per tenerla sotto controllo. In assenza di una risposta delle autorità competenti, la Commissione non può valutare il carattere eccezionale dello sciopero in questione.

b) *Possibile preavviso in altre province.* Dalle informazioni fornite parrebbe che la manifestazione si sia svolta non solo a Palermo, ma anche in altre province. In assenza di una risposta delle autorità competenti, la Commissione non può escludere che gli autotrasportatori avessero dato un preavviso di manifestazione anche alle autorità responsabili di altre province oltre a quella di Palermo e che pertanto le suddette autorità fossero informate in anticipo degli eventi e potessero prevederne la probabile portata.

c) *Possibile applicazione della legge sullo sciopero agli eventi in esame.* Per valutare la possibile natura di «evento eccezionale» degli eventi di cui trattasi, i servizi della Commissione hanno chiesto alle autorità italiane di fornire informazioni sulla possibile applicazione della legge italiana sul diritto di sciopero (legge 12 giugno 1990 n. 146 — modificata dalla legge 11 aprile 2000 n. 83) al caso in oggetto. In assenza di una chiara risposta delle autorità competenti, la Commissione non può escludere che, se la legge fosse stata/avesse dovuto essere applicata, gli effetti dello sciopero e dei blocchi stradali potevano/avrebbero potuto essere neutralizzati o ridotti al minimo (ad esempio, le prestazioni indispensabili avrebbero potuto essere assicurate, il requisito del preavviso avrebbe dato alle imprese agricole tempo sufficiente per cercare modalità/mezzi alternativi di trasporto o magazzinaggio, se la situazione era così grave da recare pregiudizio ai diritti garantiti dalla Costituzione, le autorità competenti avrebbero potuto intimare agli autotrasportatori l'interruzione dello sciopero, ecc.). Al fine di valutare il carattere eccezionale dello sciopero, la Commissione ha anche chiesto informazioni sui tipi di reati presumibilmente allo stesso collegati, che non sono state fornite.

d) *Motivi della manifestazione.* Secondo la relazione della Prefettura di Palermo, i blocchi stradali hanno avuto fine soltanto l'8 ottobre, dopo che, il giorno precedente, era stato raggiunto un accordo tra i rappresentanti dell'associazione degli autotrasportatori siciliani, l'amministrazione regionale e l'allora ministro dei Trasporti. Per meglio comprendere i motivi dello sciopero e dei blocchi stradali è stato chiesto alle autorità competenti di specificare il contenuto di tale accordo e di indicare se altre manifestazioni di autotrasportatori per le stesse ragioni si erano svolte in altre regioni o a livello nazionale, o se esse avevano interessato unicamente la Sicilia. In assenza di una risposta delle autorità competenti, la Commissione nutre dubbi sui motivi degli eventi di cui trattasi e sulla loro natura di «eventi eccezionali».

e) *Portata ed estensione della manifestazione, dello sciopero e dei blocchi stradali.* Dalle informazioni fornite sembrerebbe che la manifestazione si sia svolta anche in altre province. Le autorità competenti non hanno precisato in quali altre province la manifestazione, lo sciopero e i blocchi stradali hanno avuto luogo, non ne hanno specificato la portata né le conseguenze e, a parte alcuni ritagli di giornale, non hanno inviato alcuna documentazione ufficiale concernente tali eventi per le altre zone della Sicilia (come ad esempio la relazione della Prefettura di Palermo). La Commissione nutre pertanto dubbi sull'estensione geografica e sulla portata delle manifestazioni, dello sciopero e dei blocchi stradali nel resto della Sicilia.

f) *Numero di partecipanti.* Dal preavviso di manifestazione presentato dall'associazione degli autotrasportatori, copia del quale è allegata alla nota della Prefettura di Palermo, sembra potersi desumere che una cinquantina di autotrasportatori abbiano preso parte alla manifestazione di Palermo. In assenza di una risposta delle autorità competenti che precisi (per mezzo della necessaria documentazione) il numero totale di autotrasportatori operanti in Sicilia e il numero approssimativo di autotrasportatori che hanno effettivamente preso parte alle manifestazioni di Palermo e del resto della Sicilia, la Commissione nutre dubbi circa il numero di persone che hanno partecipato agli eventi di cui trattasi.

— ALTRI DUBBI

Oltre ai dubbi sul fatto che l'evento notificato sia assimilabile agli «eventi eccezionali», in questa fase la Commissione nutre dubbi anche su altri aspetti dell'aiuto notificato, ossia: a) i beneficiari della misura di aiuto; b) alcune modalità di calcolo del danno; c) i prodotti oggetto della misura di aiuto e d) la possibilità che la misura costituisca un aiuto indiretto a favore degli autotrasportatori che hanno partecipato allo sciopero. I motivi di tali dubbi sono esposti di seguito.

a) *I beneficiari della misura di aiuto.* L'articolo 1 della legge notificata e la scheda descrittiva indicano come beneficiari dell'aiuto «le imprese singole o associate di produzione, trasformazione e commercializzazione di prodotti agricoli». Tuttavia, le spiegazioni fornite dalle autorità competenti riguardo le modalità di calcolo dei danni e il relativo indennizzo sembrano riferirsi unicamente ai danni subiti da singoli produttori agricoli primari. In assenza di un chiarimento da parte delle autorità competenti, la Commissione nutre dubbi sulla natura dei beneficiari dell'aiuto e, qualora l'aiuto sia concesso anche ad operatori attivi nei settori della trasformazione e della commercializzazione, sul tipo di danni lamentati da ciascuna di queste due categorie e sulle modalità di calcolo e di valutazione degli stessi.

b) *Alcune modalità di calcolo dei danni.* Le autorità competenti hanno fornito esempi di come saranno calcolati i danni subiti da un agricoltore qualora i prodotti consegnati fossero inferiori, per qualità o quantità, a quanto previsto dal contratto. In tali casi il danno risulta corrispondere alla differenza tra il prezzo convenuto⁽⁶⁾ per le merci, come stabilito nel contratto, e il prezzo effettivamente pagato all'agricoltore in seguito a una consegna di merce di quantità e/o qualità inferiore (a causa dell'eccessiva maturazione). Le autorità competenti prevedono tuttavia di versare l'indennizzo anche agli agricoltori che, in seguito allo sciopero e ai blocchi stradali, non hanno potuto procedere alla raccolta e hanno pertanto perso la loro produzione. In tal caso i danni subiti dagli agricoltori saranno calcolati sulla base di «perizie effettuate da tecnici agricoli abilitati (agronomi) relative al valore della produzione sulle piante» che saranno presentate insieme ai relativi contratti. In assenza di chiarimenti delle autorità competenti, la Commissione nutre dubbi: sulle modalità di calcolo dei danni e dei corrispondenti indennizzi in questo caso particolare e sul motivo per cui per esso valgono modalità diverse rispetto a quelle dei casi sopra menzionati; sulla natura e finalità delle citate perizie, su quando e in che modo le stesse sono state redatte, nonché sui tipi di prodotti i cui danni saranno stimati sulla base delle suddette perizie.

c) *I prodotti oggetto della misura di aiuto.* Secondo le autorità competenti, l'aiuto riguarderà i prodotti che per loro natura (deperibilità, periodo di raccolta, ecc.) dovevano essere consegnati e/o raccolti rapidamente nel periodo interessato (dal 30 settembre all'8 ottobre 2000) e per i quali non erano possibili forme alternative di conservazione (ad esempio la congelazione). Per valutare questo aspetto i servizi della Commissione hanno chiesto alle autorità competenti di fornire un elenco dei prodotti interessati. Le autorità competenti non hanno fornito l'elenco suddetto e si sono impegnate a farlo in una fase successiva, prima della concessione degli aiuti. Poiché tale elenco è ritenuto necessario ai fini della possibile autorizzazione della misura di aiuto, la Commissione nutre dubbi sui prodotti per i quali le autorità competenti intendono erogare gli aiuti notificati.

d) *La possibilità che la misura costituisca anche un aiuto indiretto a favore degli autotrasportatori che hanno partecipato allo sciopero.* Poiché la misura di aiuto in questione è intesa a indennizzare le imprese agricole dei danni subiti a causa della manifestazione, dello sciopero e dei blocchi stradali degli autotrasportatori, la Commissione non può escludere che, qualora gli autotrasportatori siano responsabili ai sensi della legge nazionale

del risarcimento dei danni (contrattuali e/o non contrattuali) causati dalla loro manifestazione alle imprese agricole, la misura di aiuto di cui trattasi potrebbe essere considerata un aiuto indiretto al funzionamento a favore degli autotrasportatori scioperanti. Dal momento che 1) per evitare di ricevere un doppio indennizzo in seguito al pagamento di penali o di danni contrattuali da parte degli autotrasportatori che hanno preso parte allo sciopero, i beneficiari dovranno dichiarare di non aver avviato alcun contenzioso con gli autotrasportatori interessati, e che 2) la spiegazione fornita dalle autorità competenti secondo cui gli autotrasportatori verrebbero considerati responsabili come singoli cittadini, e non in qualità di imprenditori, non sembra convincente e non sembra escludere che, ai sensi della legge nazionale, gli autotrasportatori in sciopero possano invero essere ritenuti responsabili dei danni causati agli agricoltori, la Commissione nutre dubbi sulla natura degli effettivi beneficiari dell'aiuto, che pertanto si potrebbe configurare anche come un aiuto al funzionamento a favore degli autotrasportatori stessi o di alcuni di essi.

Alla luce di quanto suesposto e considerate le norme applicabili agli aiuti di Stato, in questa fase la Commissione nutre dubbi sia sul fatto che l'evento notificato possa essere qualificato come «evento eccezionale» al quale si applica la deroga di cui all'articolo 87, paragrafo 2, lettera b), del trattato, sia su alcuni elementi della misura di aiuto come sopra descritto, che non le consentono di concludere che la misura proposta sia effettivamente intesa a indennizzare i danni subiti a causa dell'evento e non costituisca invece un mero aiuto al funzionamento.

4. CONCLUSIONI

Tenuto conto di quanto precede, la Commissione invita l'Italia a presentare, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, le proprie osservazioni e a fornire tutte le informazioni utili ai fini della valutazione della misura, entro un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione invita inoltre le autorità italiane a trasmettere senza indugio copia della presente lettera ai beneficiari potenziali dell'aiuto.

La Commissione desidera richiamare all'attenzione dell'Italia che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che, in forza dell'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999, essa può imporre allo Stato membro interessato di recuperare ogni aiuto illegale dal beneficiario.”

⁽⁶⁾ Se nessun prezzo era stato convenuto nel contratto, le autorità competenti prenderanno come riferimento il prezzo elencato nei mercuriali della Camera di Commercio.

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 87 och 88 i EG-fördraget**Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(2003/C 127/04)

(Text av betydelse för EES)

Datum för antagande av beslutet: 28.2.2003**Medlemsstat:** Tyskland**Stöd nr:** N 116 B/02**Benämning:** Riktlinjer för beviljande av statligt stöd för att ersätta skador på grund av dåliga väderförhållanden i Rheinland-Pfalz**Syfte:** Stöd för att ersätta skador på grund av naturkatastrofer**Rättslig grund:** Verwaltungsvorschrift der Landesregierung Rheinland-Pfalz über die Gewährung staatlicher Finanzhilfen bei Elementarschäden**Budget:** Finansiering sker endast vid faktiska förluster och kan därför inte fastställas ännu**Stödnivå eller stödbelopp:** Ersättning för en tredjedel av skadorna genom bidrag och mjuka lån**Varaktighet:** 31 december 2007

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Datum för antagande av beslutet:** 5.3.2003**Medlemsstat:** Tyskland (Sachsen)**Stöd nr:** N 712/02**Benämning:** Stöd till Solar World AG**Syfte:** Genomförande av ett omfattande investeringsprojekt enligt de sektorsövergripande rambestämmelserna för uppförande av en produktionsanläggning för tillverkning av moduler för solenergi**Rättslig grund:** Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“; Investitionszulagengesetz; Programm für unmittelbare Bürgschaften des Bundes und der Länder in den neuen Bundesländern und Berlin Ost**Budget:** 209 000 000 euro**Stödnivå eller stödbelopp:** 73 150 000 euro**Varaktighet:** 2002–2006**Övriga upplysningar:** Tyskland har åtagit sig att iakttä skyldigheterna i fråga om efterhandskontroll enligt punkt 6 i de

sektorsövergripande rambestämmelserna för regionalstöd till stora investeringsprojekt

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids**Datum för antagande av beslutet:** 5.3.2003**Medlemsstat:** Förenade kungariket**Stöd nr:** N 761/02**Benämning:** Bidrag för samarbete inom FoU**Syfte:** Främjande av samarbete inom FoU**Rättslig grund:** Section 5 of Science and Technology Act 1965**Budget:** 100 miljoner pund sterling (cirka 160 miljoner pund sterling)**Stödnivå eller stödbelopp:** För grundforskning: högst 100 %. För genomförbarhetsstudier: högst 75 %. För industriforskning: högst 50 %. För utveckling före marknadsintroduktion: högst 25 %

Stödnivån ökas med

— 10 procentenheter om stödet beviljas små och företag,

— 10 procentenheter om stödet beviljas företag inom områden som omfattas av artikel 87.3 a,

— 5 procentenheter om stödet beviljas företag inom områden som omfattas av artikel 87.3 c.

Sammanlagt, inklusive justeringar, ej överstigande 75 % för industriforskning och 50 % för utveckling före marknadsintroduktion

Varaktighet: Från och med den 1 april 2003 till och med den 31 december 2006**Övriga upplysningar:** Bakgrund N 856/01 och N 473/2000

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 19.2.2003

Medlemsstat: Frankrike

Stöd nr: N 9/03

Benämning: Skattelättnad för investeringar på Korsika

Syfte: Stöd till små och medelstora företag – regionalstöd

Rättslig grund: Loi de finances rectificative 2002

Budget: 6 000 000 franska franc (budget för de senaste tre åren)

Stödnivå eller stödbelopp: Skattekredit på 20 %

Varaktighet: Till och med den 31 december 2006

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Datum för antagande av beslutet: 16.12.2002

Medlemsstat: Frankrike

Stöd nr: NN 86/02

Benämning: Förlängning av "Tillfällig stödordning för företag som lidit skada på grund av oväder och oljeutsläpp (NN 62/2000)" i regionen Tarn

Syfte: Att delvis ersätta företagens oförsäkrade skador på grund av oväder i december 1999

Rättslig grund: Contrats de plan État-régions et documents uniques de programmation

Budget: Den inledande budgeten för stöd NN 62/00 dvs. cirka 60 miljoner euro

Stödnivå eller stödbelopp: Högst 100 % för finansiella utgifter, högst 50 % för övriga stödberättigande utgifter

Varaktighet: Tills vidare

Övriga upplysningar: Det handlar om en förlängning av det identiska stödet NN 62/2000 som godkändes av kommissionen den 4 oktober 2000 (EGT C 280, 3.10.2000)

Giltiga språkversioner av beslutstexten, med undantag av konfidentiella uppgifter, finns på följande Internetadress:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Inledning av förfarande

(Ärende COMP/M.2621 – SEB/Moulinex (II))

(2003/C 127/05)

Den 23 maj 2003 beslutade kommissionen att inleda ett förfarande i ovannämnda fall efter att ha funnit att den anmälda koncentrationen ger upphov till betydande tvivel beträffande dess förenlighet med den gemensamma marknaden. Inledningen av förfarandet öppnar en undersökning i andra fasen avseende den anmälda koncentrationen. Beslutet baseras på artikel 6.1 c i rådets förordning (EEG) nr 4064/89.

Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

För att kunna beaktas i sin helhet, måste synpunkterna nå kommissionen senast 15 dagar efter offentliggörandet. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.2621 – SEB/Moulinex (II), till:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
J-70
B-1049 Bryssel

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende COMP/M.3175 – Best Agrifund/Dumeco)

(2003/C 127/06)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 26 maj 2003 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 ⁽²⁾, genom vilken företaget Best Agrifund BV (Best Agrifund, Nederländerna) förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, fullständig kontroll över Företaget Dumeco BV (Dumeco, Nederländerna) genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- Best Agrifund: industriell behandling av biprodukter från slakteriverksamhet och kadaver, produktion av gelatin, kött och köttprodukter, jordbruksprodukter samt konsumentprodukter.
- Dumeco: handel med boskap, produktion och försäljning av material för djuruppfödning, uppfödning, försäljning och slakt av grisar och kor, behandling, produktion och försäljning av köttprodukter (såväl färskt kött som behandlade köttprodukter).

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (32-2) 296 43 01, 296 72 44 eller per post med referensnummer COMP/M.3175 – Best Agrifund/Dumeco till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
J-70
B-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

KOMMISSIONENS YTTRANDE

om rådets utkast till beslut om en ändring av sammansättningen av och stadgarna för Kommittén för ekonomisk politik

(2003/C 127/07)

Enligt artikel 209 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen skall rådet efter yttrande från kommissionen fastställa stadgar för kommittéerna. Rådet begärde i en skrivelse av den 20 maj 2003 att kommissionen skulle yttra sig om en ändring av sammansättningen av och stadgarna för Kommittén för ekonomisk politik, som för närvarande fastställs genom rådets beslut av den 29 september 2000 (2000/604/EG).

Syftet med den föreslagna ändringen är att ta hänsyn till den kommande utvidgningen av Europeiska unionen till 25 medlemsstater. För att kommittén skall kunna fortsätta arbeta effektivt, föreslås i utkastet till rådets beslut att medlemsstaterna, kommissionen och Europeiska centralbanken skall utse två i stället för fyra ledamöter till kommittén.

Kommissionen anser att den föreslagna ändringen av stadgarna är ändamålsenlig. Ändringen påverkar inte kommissionens roll i kommittén.

EUROPEISKA EKONOMISKA SAMARBETSOMRÅDET
EFTA:s ÖVERVAKNINGSMYNDIGHET

Godkännande av statligt stöd enligt artikel 61 i EES-avtalet och artikel 1.3 i del I i protokoll nr 3 till övervakningsavtalet

(Eftas övervakningsmyndighet har beslutat att inte göra invändningar)

(2003/C 127/08)

Datum för antagande: 14 mars 2003

Eftastat: Island

Stöd nr: SAM 030.020.10

Benämning: Föreslagna finansierings- och skatteåtgärder i samband med bygget av en aluminiumfabrik i Fjarðabyggð på Island

Syfte: Främja utvecklingen av ekonomisk verksamhet i centrala och östra Island

Rättslig grund: Act on Authorisation to engage in Negotiations on an Aluminium Plant in the Reyðarfjörður, as passed by the Allþingi in March 2003, and the Investment Agreement between the Government of Iceland and Alcoa Inc., USA

Stödbelopp: Högst 49,9 miljoner euro

Varaktighet: Under kontraktets giltighetsperiod i enlighet med artikel 20 i avtalet om investeringar

Godkännande av statligt stöd enligt artikel 61 i EES-avtalet och artikel 1.3 i protokoll 3 till övervakningsavtalet

(Eftas övervakningsmyndighet har beslutat att inte göra några invändningar)

(2003/C 127/09)

Datum för antagande: 5 februari 2003

Eftastat: Norge

Stöd nr: SAM 030.02.002

Benämning: Ändring av ordningen "SkatteFUNN" om skatteavdrag för utgifter för forskning och utveckling (FoU)

Syfte: Att stimulera företag att utöka sina FoU-ansträngningar

Rättslig grund: § 16–40 i Skatteloven av 26. mars 1999 nr. 14 og forskriften til denne paragraf

Stödbelopp: 910 miljoner norska kronor (circa 124 miljoner euro)

Varaktighet: Obegränsad (ordningen får årliga budgetanslag av stortinget)

Förklaringar från Liechtenstein och Norge som avses i artikel 5 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 av den 14 juni 1971 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjer flyttar inom gemenskapen

(2003/C 127/10)

LIECHTENSTEIN

1. LAGSTIFTNING OCH SYSTEM SOM AVSES I ARTIKEL 4.1 OCH 4.2 I FÖRORDNINGEN

Följande lagstiftning innehåller bestämmelser om tillämpningen av förordningen:

- Sjukförsäkringslag (Gesetz vom 24. November 1971 über die Krankenversicherung, Liechtensteinisches Landesgesetzblatt [LGBL.] 1971 Nr. 50, med ändrad lydelse).
- Lag om invaliditetsförsäkring (Gesetz vom 23. Dezember 1959 über die Invalidenversicherung, LGBL. 1960 Nr. 5, med ändrad lydelse).
- Lag om ålders- och efterlevandeförsäkring (Gesetz vom 14. Dezember 1952 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung, LGBL. 1952 Nr. 29, med ändrad lydelse).
- Lag om anställningsförmåner (Gesetz vom 20. Oktober 1987 über die betriebliche Personalvorsorge, LGBL. 1988 Nr. 12, med ändrad lydelse).
- Lag om anställningsförmåner för offentligt anställda (Gesetz vom 20. Dezember 1988 über die Pensionsversicherung für das Staatspersonal, LGBL. 1989 Nr. 7, med ändrad lydelse).
- Lag om olycksfallsförsäkring (Gesetz vom 28. November 1989 über die obligatorische Unfallversicherung, LGBL. 1990 Nr. 46, med ändrad lydelse).
- Lag om familjeförmåner (Gesetz vom 18. Dezember 1985 über die Familienzulagen, LGBL. 1986 Nr. 28, med ändrad lydelse).
- Lag om arbetslöshetsförsäkring (Gesetz vom 12. Juni 1969 über die Arbeitslosenversicherung, LGBL. 1969 Nr. 41, med ändrad lydelse).
- Lag om tilläggsförmåner till ålders-, efterlevande- och invaliditetsförsäkringen (Gesetz vom 10. Dezember 1965 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung, LGBL. 1964 Nr. 46, med ändrad lydelse).
- Lag om bidrag till blinda (Gesetz vom 17. Dezember 1970 über die Gewährung von Blindenbeihilfen, LGBL. 1971 Nr. 7, med ändrad lydelse).
- Lag om moderskapspenning (Gesetz vom 25. November 1981 betreffend Ausrichtung einer Mutterschaftszulage, LGBL. 1982 Nr. 8, med ändrad lydelse).

2. SÄRSKILDA ICKE AVGIFTSFINANSIERADE FÖRMÅNER SOM AVSES I ARTIKEL 4.2a I FÖRORDNINGEN

Följande lagstiftning innehåller bestämmelser om tillämpningen av förordningen:

— Bidrag till blinda.

Lag om bidrag till blinda (Gesetz vom 17. Dezember 1970 über die Gewährung von Blindenbeihilfen, LGBL. 1971 Nr. 7, med ändrad lydelse).

— Bidrag vid moderskap

Lag om moderskapspenning (Gesetz vom 25. November 1981 betreffend Ausrichtung einer Mutterschaftszulage, LGBL. 1982 Nr. 8, med ändrad lydelse).

— Tilläggsförmåner

Lag om tilläggsförmåner till ålders-, efterlevande- och invaliditetsförsäkringen (Gesetz vom 10. Dezember 1965 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung, LGBL. 1964 Nr. 46, med ändrad lydelse).

— Bidrag vid oförmögenhet

Lag om tilläggsförmåner till ålders-, efterlevande- och invaliditetsförsäkringen (Gesetz vom 10. Dezember 1965 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung, LGBL. 1964 Nr. 46, med ändrad lydelse).

3. MINIMIFÖRMÅNER SOM AVSES I ARTIKEL 50 I FÖRORDNINGEN

Inga

4. FÖRMÅNER SOM AVSES I ARTIKEL 77 I FÖRORDNINGEN

Följande lagstiftning innehåller bestämmelser om tillämpningen av förordningen:

4.1 Tillägg till pensioner som utges för barn till ålders- eller sjukpensionärer.

— Lag om invaliditetsförsäkring (Gesetz vom 23. Dezember 1959 über die Invalidenversicherung, LGBL. 1960 Nr. 5, med ändrad lydelse).

— Lag om ålders- och efterlevandeförsäkring (Gesetz vom 14. Dezember 1952 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung, LGBL. 1952 Nr. 29, med ändrad lydelse).

— Lag om anställningsförmåner (Gesetz vom 20. Oktober 1987 über die betriebliche Personalvorsorge, LGBL. 1988 Nr. 12, med ändrad lydelse).

4.2 Familjebidrag för personer som får pension till följd av ålderdom, invaliditet, olycksfall i arbetet eller arbetssjukdom.

- Lag om familjeförmåner (Gesetz vom 18. Dezember 1985 über die Familienzulagen, LGBL. 1986 Nr. 28, med ändrad lydelse).

5. FÖRMÅNER SOM AVSES I ARTIKLARNA 78 OCH 78a I FÖRORDNINGEN

Följande lagstiftning innehåller bestämmelser om tillämpningen av förordningen:

5.1 Pensioner till barn som mist en av eller båda föräldrarna, med undantag för pensioner som har beviljats enligt försäkringssystem för olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar.

- Lag om ålders- och efterlevandeförsäkring (Gesetz vom 14. Dezember 1952 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung, LGBL. 1952 Nr. 29, med ändrad lydelse).
- Lag om anställningsförmåner (Gesetz vom 20. Oktober 1987 über die betriebliche Personalvorsorge, LGBL. 1988 Nr. 12, med ändrad lydelse).

5.2 Familjeförmåner för barn som mist en av eller båda föräldrarna.

- Lag om familjeförmåner (Gesetz vom 18. Dezember 1985 über die Familienzulagen, LGBL. 1986 Nr. 28, med ändrad lydelse).

NORGE

1. LAGSTIFTNING OCH SYSTEM SOM AVSES I ARTIKEL 4.1 OCH 4.2 I FÖRORDNINGEN

a) Sjukdoms- och moderskapsförmåner:

- Sjømansloven av 30. maj 1975 nr. 18.
- Lov av 19. november 1982 nr. 66 om helsetjenesten i kommunen.
- Lov av 28. februar 1997 nr. 19 om folketrygd (utom §§ 14–12 och 14–20).
- Lov av 2. juli 1999 nr. 61 om spesialisthelsetjenesten m.m.

b) Invaliditetsförmåner:

- Lov av 28. juli 1949 nr. 26 om Statens Pensjonskasse.
- Lov av 28. februar 1997 nr. 19 om folketrygd.

c) Ålderdomsförmåner:

- Lov av 3. desember 1948 nr. 7 om pensjonstrygd for sjømenn.
- Lov av 28. juli 1949 nr. 26 om Statens Pensjonskasse.
- Lov av 3. desember 1951 nr. 2 om pensjonstrygd for skogsarbeidere.
- Lov av 28. juni 1957 nr. 12 om pensjonstrygd for fiskere.
- Lov av 22. juni 1962 nr. 12 om pensjonsordning for sykepleiere.
- Lov av 28. februar 1997 nr. 19 om folketrygd.

d) Efterlevandeförmåner:

- Lov av 28. juli 1949 nr. 26 om Statens Pensjonskasse.
- Lov av 28. februar 1997 nr. 19 om folketrygd

e) Förmåner vid olycksfall i arbetet och arbetssjukdomar:

- Sjømansloven av 30. maj 1975 nr. 18.
- Lov av 16. juni 1989 nr. 65 om yrkesskadeforsikring.
- Lov av 28. februar 1997 nr. 19 om folketrygd.

f) Dödsfallsersättning:

- Lov av 28. februar 1997 nr. 19 om folketrygd.

g) Arbetslöshetsförmåner:

- Lov av 28. februar 1997 nr. 19 om folketrygd.

h) Barnbidrag:

- Lov av 24. oktober 1946 nr. 2 om barnetrygd (till den 1 januari 2003).
- Lov av 8. mars 2002 nr. 4 om barnetrygd (från och med den 1 januari 2003, se kongelig resolusjon av 8. mars 2002 nr. 225).

2. MINIMIFÖRMÅNER SOM AVSES I ARTIKEL 50 I FÖRORDNINGEN

Lov av 28. februar 1997 nr. 19 om folketrygd (§ 3–4, se även §§ 3–2 och 3–3).

3. FÖRMÅNER SOM AVSES I ARTIKEL 77 I FÖRORDNINGEN

— Lov av 28. februar 1997 nr. 19 om folketrygd (§§ 3–25 och 3–26).

— Lov av 24. oktober 1946 nr. 2 om barnetrygd (till den 1 januari 2003).

— Lov av 8. mars 2002 nr. 4 om barnetrygd (från och med den 1 januari 2003, se kongelig resolusjon av 8. mars 2002 nr. 225).

4. FÖRMÅNER SOM AVSES I ARTIKEL 78 I FÖRORDNINGEN

— Lov av 28. februar 1997 nr. 19 om folketrygd (§§ 18–1 till 18–11).

— Lov av 24. oktober 1946 nr. 2 om barnetrygd (till den 1 januari 2003).

— Lov av 8. mars 2002 nr. 4 om barnetrygd (från och med den 1 januari 2003, se kongelig resolusjon av 8. mars 2002 nr. 225).

5. FÖRMÅNER SOM AVSES I ARTIKEL 4.2a I FÖRORDNINGEN

Lov av 28. februar 1997 nr. 19 om folketrygd (§§ 3–21, 3–22, 6–1 till 6–8 och 17–9 första ledet a och b samt andra och tredje ledet).

III

(Upplysningar)

EUROPAPARLAMENTET

Protokoll från sessionen den 8–11 april 2002 som är publicerade i *Europeiska unionens officiella tidning* C 127 E

(2003/C 127/11)

Dessa texter är tillgängliga på:

EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex>

CELEX: <http://europa.eu.int/celex>

KOMMISSIONEN

FÖRSLAGSINFORDRAN

till utveckling av de icke-statliga miljöorganisationernas förmåga genom överföring av bra lösningar från icke-statliga organisationer i EU:s 15 medlemsstater – utlyst av Europeiska kommissionen

(2003/C 127/12)

1. Referensnummer vid offentliggörande

EuropeAid/116508/D/G/PHA.

2. Program och finansieringskälla

Phares program som omfattar flera länder "Miljö och utvidgning" för 2003. Budgetpost B7-030.

3. Typ av verksamhet, geografiskt område och projektets varaktighet

- a) Projektet har till syfte att förbättra förmågan hos de icke-statliga miljöorganisationerna i länderna i Central- och Östeuropa (Phare-länderna) genom kunskapsöverföring från framgångsrika icke-statliga miljöorganisationer i EU:s (15) medlemsstater i form av partnersamverkan, handledning och informationsutbyte.

Kommissionen kommer att prioritera projekt som är inriktade på att utveckla grundläggande kunskaper och inte på ett visst ämnesområde. Exempel på sådana färdigheter är förmåga att arbeta med industrin, anskaffa kapital och samarbeta med fack- och miljöministerier, förvalta projekt, informera allmänheten och motivera volontärer. Projekten skall i första hand genomföras genom utbytesprogram och arrangemang för partnersamverkan.

Kommissionen kommer dessutom att prioritera projekt där den huvudsakliga sökanden kan påvisa att projektet har framtidsmöjligheter, dvs. genom att visa att det finns ett brett utbud av åtgärder och en stor målgrupp, och projekt där den huvudsakliga sökanden har ett faktiskt behov av externt bistånd och inte redan mottar ett omfattande stöd från icke-statliga organisationer i EU:s 15 medlemsstater.

- b) Geografiskt område: Länderna i Central- och Östeuropa (Phare-länderna), dvs. Bulgarien, Estland, Lettland, Litauen, Polen, Rumänien, Slovakien, Slovenien, Tjeckien och Ungern samt EU:s 15 medlemsstater.

- c) Projektens maximala varaktighet: Tolv månader.

För närmare upplysningar hänvisas till de riktlinjer för sökande (Guidelines for Applicants) som nämns i punkt 12.

4. Sammanlagt belopp som är tillgängligt för denna förslagsinfordran

420 000 euro.

5. Högsta och lägsta bidragsbelopp

- a) Lägsta bidragsbelopp för ett projekt: 10 000 euro.
- b) Högsta bidragsbelopp för ett projekt: 20 000 euro.
- c) Andel av projektkostnaderna som högst kan täckas av gemenskapsfinansiering: 95 %.

6. Högsta antal bidrag som kan beviljas

42 projekt.

7. Vem kan ansöka om bidrag?

Denna förslagsinfordran är öppen för icke-statliga organisationer som är verksamma inom miljöområdet. Projektets huvudsakliga stödmottagare skall vara en icke-statlig organisation i ett av de länder i Central- och Östeuropa som nämns i punkt 3 b. Övriga parter i projektet skall vara en icke-statlig organisation i någon av EU:s 15 medlemsstater.

8. Preliminärt datum för tillkännagivande av resultatet av urvalsprocessen

I princip fyra månader efter sista ansökningsdag.

9. Tilldelningskriterier

För närmare upplysningar hänvisas till avsnitt 2.3 i de riktlinjer för sökande som nämns i punkt 12.

10. Ansökans utformning och uppgifter som skall lämnas

Ansökningar skall göras på det **standardformulär** som står att finna i de riktlinjer för sökande som nämns i punkt 12. Format och instruktioner skall följas noga. Den sökande skall för varje ansökan skicka in **ett undertecknat original** och **TRE kopior** och en elektronisk version (en 3,5-tums diskett som är kompatibel med MS Word 6 eller tidigare versioner eller med RTF).

11. Sista ansökningsdag

Den 27 augusti 2003, klockan 16.00 centraleuropeisk tid.

Ansökningar som kommer in till den upphandlande myndigheten efter ansökningstidens slut kommer inte att beaktas, även om de är poststämplade före ansökningstidens slut.

12. Närmare upplysningar

Närmare upplysningar om denna förslagsinfordran finns i de riktlinjer för sökande (Guidelines for Applicants), som tillsammans med detta meddelande offentliggörs på följande webbplats:

<http://europa.eu.int/comm/europeaid/cgi/frame12.pl>

Välj "PHARE/ISPA/SAPARD" i den rullmeny som finns i sidans vänstra fält. Kryssa därefter för "open" under "status", "grants" under "type" och "all" under både "region" och "country". Tryck därefter på "submit query".

Frågor angående denna förslagsinfordran skall helst skickas med e-post (uppgi det referensnummer för denna förslagsinfordran som anges i punkt 1) till ENV-ENLARGEMENT@cec.eu.int Alla sökande uppmanas att regelbundet besöka ovan nämnda webbplats före ansökningstidens utgång, eftersom kommissionen där kommer att ge svar på de vanligaste frågorna.

MEDDELANDE

Den fjortonde upplagan av registret över gällande EU-lagstiftning kommer ut i slutet av maj 2003.

Registret är gratis för dem som prenumererar på pappersversionen av *Europeiska unionens officiella tidning* i det antal och i de språkversioner prenumerationen motsvarar. Prenumeranter uppmanas att skicka in beställningssedeln nedan, vederbörligen ifylld med bl.a. prenumerationsnummer (siffran till vänster på etiketten som börjar med O/.....).

Icke-prenumeranter kan köpa registret på något av våra försäljningsställen (se baksidan).

Alla EUT (L, C, CA, CE) kan läsas gratis på webbplatsen <http://europa.eu.int/eur-lex>

Kat. nr: OA-18-03-000-SV-C

BESTÄLLNINGSSEDEL

Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer

Prenumerationsavdelningen
2, rue Mercier
L-2985 Luxemburg
Fax (352) 2929-42752

Mitt prenumerationsnummer: O/.....

Vänligen skicka ... gratisexemplar av den upplaga av registret som min prenumeration berättigar till.

Kat. nr: OA-18-03-000-SV-C

Namn:

Adress:

Postadress:

Datum: Underskrift: